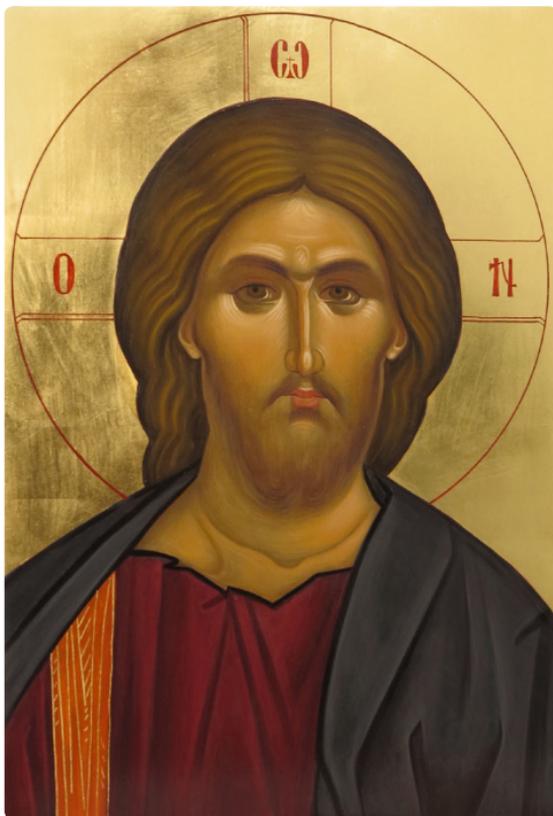
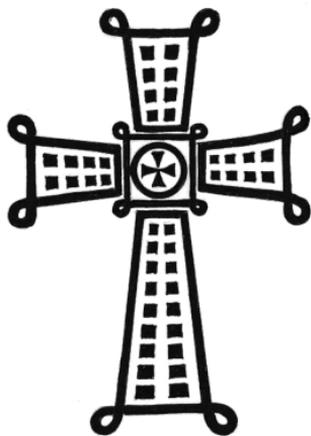


LIVRE  
de  
PRIÈRE  
en temps d'épidémie



*Ô Christ, notre très-sainte Pâque,  
ô Sagesse, Verbe et Puissance de Dieu,  
donne-nous de communier à Toi  
plus manifestement  
dans le jour sans crépuscule  
de Ton Royaume !*



LIVRE  
de  
PRIÈRE  
en temps d'épidémie



APOSTOLIA

Diffusé avec la bénédiction de  
Monseigneur JOSEPH,  
Archevêque d'Europe Occidentale,  
Métropolitain de la Métropole Orthodoxe Roumaine  
d'Europe Occidentale et Méridionale

pour

**USAGE INTERNE**



Lorsque l'Esprit a établi sa demeure dans un homme, celui-ci ne peut plus s'arrêter de prier, car l'Esprit lui-même ne cesse pas de prier en lui. Qu'il dorme ou qu'il veille, la prière ne se sépare plus de son âme. Qu'il mange, qu'il boive, qu'il soit couché, qu'il se livre à quelque travail, ou qu'il soit plongé dans un profond sommeil, le parfum de la prière s'élève spontanément de son cœur. Désormais, sa prière ne connaît plus d'interruption, mais constamment, même lorsqu'il semble prendre son repos, elle se célèbre secrètement en lui, car le silence des cœurs purs est une prière, comme l'a dit un homme revêtu du Christ. En effet, leurs pensées sont désormais des motions divines. Les mouvements d'un cœur et d'un esprit purifiés sont des voix paisibles qui chantent dans le secret des psaumes à l'Invisible.

Saint Isaac le Syrien,  
Discours 85, 39,  
Éd. Monastère Saint-Antoine-le-Grand, 2006









Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu !

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu !

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu !



**Lorsqu'il est indiqué : Il est digne..., on dit :**

**Il** est digne en vérité, de te célébrer, ô Mère-de-Dieu, toujours-bienheureuse et très-pure et Mère de notre Dieu. Toi plus vénérable que les Chérubins et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement la Mère-de-Dieu, nous te magnifions.

**Lorsqu'il est indiqué : Toi plus vénérable..., on dit :**

**Toi** plus vénérable que les Chérubins et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement la Mère-de-Dieu, nous te magnifions.

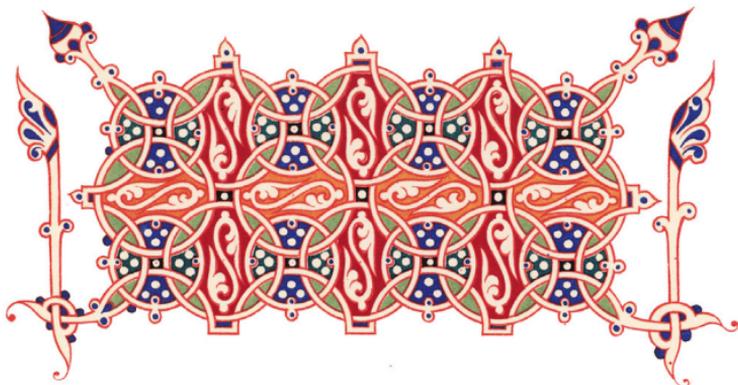
**En période pascale, on remplace Il est digne..., par :**

**L'**ange clama à la Pleine-de-Grâce : Ô Vierge pure, réjouis-toi, je le redis : réjouis-toi, car ton Fils le troisième jour est sorti du tombeau. Resplendis, resplendis, Nouvelle Jérusalem, car la gloire du Seigneur s'est levée sur toi ; danse à présent Sion et sois dans l'allégresse, et toi Mère-de-Dieu Toute-Pure, réjouis-toi de la Résurrection de Celui que tu as enfanté.

**et : Toi plus vénérable..., par :**

**Resplendis, resplendis, Nouvelle Jérusalem, car la gloire du Seigneur s'est levée sur toi ; danse à présent Sion et sois dans l'allégresse, et toi Mère-de-Dieu Toute-Pure, réjouis-toi de la Résurrection de Celui que tu as enfanté.**





# PRIÈRES USUELLES

## PRIÈRES INITIALES

**G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**R**oi Céleste, Consolateur, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, trésor de tous biens et Donateur-de-vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es Bon.

**S**aint Dieu, saint fort, saint immortel, aie pitié de nous<sup>1</sup>. (3 fois)

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

---

1. Ou : « fais-nous miséricorde ».



Trinité Toute-Sainte, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de Ton Nom.

**Kyrie** eleison *ou* : **Seigneur** miséricorde (3 fois)

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

**N**otre Père, qui es aux Cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton Règne vienne, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain essentiel. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du malin. Amen.

**Kyrie** eleison *ou* : **Seigneur** miséricorde (12 fois)

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi. (*Inclination*)

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu. (*Inclination*)

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu. (*Inclination*)









**PRIÈRE DE SAINT ÉPHREM LE SYRIEN**

**S**eigneur et Maître de ma vie, ne m'abandonne pas à l'esprit d'oisiveté, d'abattement, de domination et de vaines paroles. (*Prosternation*)

**M**ais accorde-moi un esprit d'intégrité, d'humilité, de patience et d'amour, à moi Ton serviteur. (*Prosternation*)

**O**ui, Seigneur Roi, donne-moi de voir mes fautes et de ne pas juger mon frère, car Tu es béni dans les siècles des siècles. Amen. (*Prosternation*)

*Et après cette prière on dit ces quatre versets, en trois temps, avec 12 inclinations :*

**Ô** Dieu, sois miséricordieux envers le pécheur que je suis. (*Inclination*)

**Ô** Dieu, purifie-moi, pécheur. (*Inclination*)

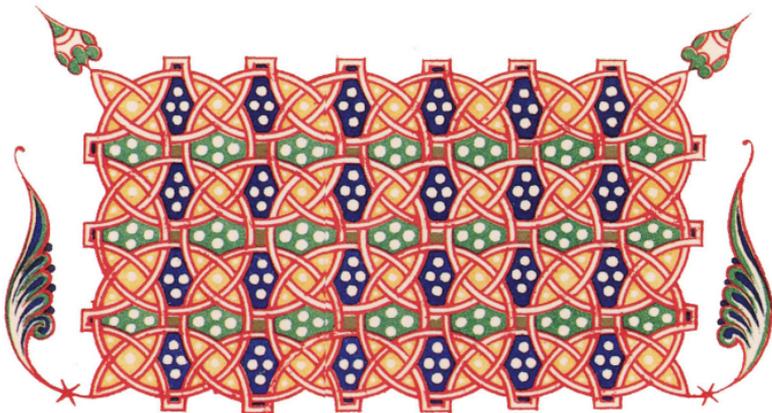
**T**oi qui m'as créé, ô Dieu, sauve-moi. (*Inclination*)

**J'**ai commis des péchés innombrables, Seigneur, pardonne-moi. (*Inclination*)

*Et ensuite, de nouveau la prière de Saint Éphrem le Syrien, en entier, avec deux inclinations, et à la fin une grande prosternation : Seigneur et Maître de ma vie...*







## PRIÈRES du MATIN

### Prières initiales

#### Tropaires :

**R**elevés du sommeil, nous nous prosternons devant Toi, ô Très-Bon, élevant vers Toi l'hymne angélique, ô Tout-Puissant : Saint, Saint, Saint es-Tu, ô Dieu, par les prières de la Mère-de-Dieu, aie pitié de nous.

#### Gloire...

**D**e ma couche et du sommeil, Tu m'as relevé, Seigneur ; illumine mon esprit et mon cœur, ouvre mes lèvres pour que je Te chante, ô Sainte-Trinité : Saint, Saint, Saint es-Tu, ô Dieu, par les prières de la Mère-de-Dieu, aie pitié de nous.

#### Et maintenant...

**L**e Juge viendra soudain, et les œuvres de chacun seront dévoilées. Aussi avec crainte nous écrivons-nous au milieu de









nous T'adressons de nos lèvres souillées durant la nuit présente, confiants dans la multitude de Tes miséricordes. Remets nos fautes commises en action, en parole, en pensée, volontairement et involontairement. Purifie-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit. Fais de nous des temples du Saint-Esprit. Donne-nous de passer la nuit de la vie présente avec un cœur vigilant, un esprit sobre, dans l'attente de l'Avènement du jour éclatant et saint de Ton Fils unique-engendré, notre Seigneur Jésus Christ qui doit venir sur la terre avec gloire, juger tout l'univers et rendre à chacun selon ses œuvres. Qu'Il ne nous trouve pas indolents et endormis, mais éveillés et attentifs, accomplissant Ses commandements et prêts à entrer avec Lui dans la joie de la divine chambre nuptiale de Sa gloire, là où ne cessent les chants de ceux qui célèbrent et contemplent la beauté inexprimable de Ta Face. Car c'est Toi qui es la lumière véritable, qui illumines et sanctifies toute chose, et la création entière Te glorifie dans les siècles des siècles. Amen.

Septième prière

**N**ous Te bénissons, Dieu Très-Haut, Seigneur des miséricordes, qui sans cesse avec nous accomplis de grandes merveilles, innombrables, insondables, glorieuses et inouïes; qui nous accordes le sommeil pour reposer notre faiblesse et soulager les peines accablantes de notre chair. Nous Te rendons grâce, car Tu ne nous as pas laissés périr avec nos iniquités, mais selon Ton habituel amour de l'homme, Tu nous as fait lever du désespoir où nous gisions pour glorifier Ta puissance. Aussi nous implorons Ta bonté sans pareille: illumine les yeux de notre entendement, fais sortir notre esprit du lourd sommeil de







d'avoir part au Royaume de Dieu avec tous les Saints, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

**Dixième prière, à la Toute-Sainte Mère-de-Dieu**

**M**a toute-sainte Souveraine, ô Mère-de-Dieu, par tes saintes prières, bannis de moi, ton serviteur pécheur et indigne, l'acédie, l'oubli, l'ignorance, la négligence, et toutes les pensées malignes, impures et impies; écarte-les de mon cœur misérable et de mon intelligence obscurcie. Éteins la flamme de mes passions, car je suis pauvre et misérable. Délivre-moi des souvenirs et des préjugés pervers qui surviennent en moi et libère-moi de toutes mes mauvaises actions du jour et de la nuit, car tu es toute bénie et ton saint nom est glorifié dans les siècles des siècles. Amen.

**Autre prière à la Toute-Sainte Mère-de-Dieu**

**Ô** Mère-de-Dieu, Souveraine de toute bonté, mon espérance, toi qui accueilles les pauvres et viens en aide aux étrangers, toi la joie des affligés et la protection de ceux qui sont dans la peine, vois ma misère, vois mon chagrin, aide-moi dans ma faiblesse, prends soin de moi comme d'un étranger. Tu connais mon affliction; relève-m'en comme tu le veux, car je n'ai pas d'autre aide que toi, ni personne qui s'empresse de me secourir et me consoler dans sa bonté, en dehors de toi, ô Mère-de-Dieu, afin de me garder et me protéger dans les siècles des siècles. Amen.

Il est digne... **G**loire... **E**t maintenant...

**K**yrie eleison (3 fois).

**P**ar les prières...





















ANNEXE aux PRIÈRES du SOIR<sup>1</sup>

**Ayant traversé ce jour, je Te rends grâce, Seigneur, et je T'implore : accorde-moi, Sauveur, une soirée et une nuit sans péché, et sauve-moi.**

**Gloire... Ayant traversé ce jour, je Te glorifie, ô Maître, et je T'implore : accorde-moi, Sauveur, une soirée et une nuit sans occasion de chute, et sauve-moi.**

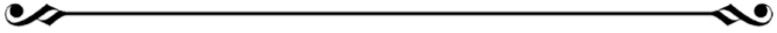
**Et maintenant... Ayant traversé ce jour, je Te chante, ô Saint, et je T'implore : accorde-moi, Sauveur, une soirée et une nuit sans embûches, et sauve-moi.**

**Prière de Saint Basile le Grand<sup>2</sup>**

**S**eigneur, Seigneur, Toi qui nous délivres de toute flèche qui vole de jour, délivre-nous aussi de tout ce qui chemine dans les ténèbres ; agrée l'élévation de nos mains comme un sacrifice vespéral ; rends-nous dignes de traverser le temps de la nuit sans reproche et sans être tentés par le mal, et délivre-nous de tout trouble et de toute crainte venant du diable. Accorde à nos âmes la componction, et à nos pensées le souci face à l'épreuve au jour de Ton redoutable et juste Jugement ; perce notre chair des clous de Ta crainte et mortifie ce qui en nos membres appartient à la terre, afin que même dans la

1. Ces prières ne figurent pas dans la structure habituelle des prières du soir. Elles sont extraites de l'office des Grandes Complies.

2. Selon Foundoulis, elle « récapitule, de manière incomparable, les demandes du fidèle avant d'entrer dans le repos de la nuit. [...] Sa seule lecture attentive, avant de nous livrer au repos nocturne, est apte à remplir l'âme de l'homme avec les sentiments les plus sacrés » (*Catéchèses liturgiques*, Éd. Apostolia, 2019).



quiétude du sommeil nous soyons illuminés par la contemplation de Tes décrets ; éloigne de nous toute imagination inconvenante et tout désir nuisible ; relève-nous à l'heure de la prière, affermis dans la foi et progressant sur la voie de Tes commandements, par la bienveillance et la bonté de Ton Fils unique-engendré, avec Lequel Tu es béni, ainsi que Ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.





Et en premier lieu souviens-Toi de Ton Église catholique et apostolique, que Tu T'es acquise par Ton Sang très précieux ; affermis-la, renforce-la, élargis-la, multiplie-la, pacifie-la. Fais que les portes de l'enfer ne prévalent pas contre elle dans les siècles et apaise les conflits qui pourraient s'élever contre elle. Fais cesser les attaques des païens, hâte-Toi de déraciner et de réduire à néant les hérésies qui s'élèvent et par la puissance de Ton Saint-Esprit convertis chacun. *Prostration.*

**2. Sauve**, Seigneur, les saints patriarches orthodoxes et tous les primats orthodoxes du monde entier, le très-saint Synode de notre Église Orthodoxe, Sa Béatitude notre Père le Patriarche (N), Son Éminence notre (Arch) Évêque (et Métropolitite) (N), tous les très-saints métropolitites, archevêques et évêques orthodoxes, les prêtres, les diacres et tout le clergé de Ton Église, à qui Tu as donné de paître le troupeau de Ton Verbe, et fais-leur miséricorde ; et par leurs prières, fais-moi miséricorde et sauve aussi le pécheur que je suis. *Prostration.*

**3. Sauve**, Seigneur, le peuple qui T'appartient et fais-lui miséricorde ; sou mets-lui tout ennemi et tout adversaire et inspire à son cœur ce qui est bon pour le bien et la paix de Ta sainte Église ; afin que dans la concorde, nous puissions mener une vie paisible et sans querelle, dans la foi, l'amour et l'intégrité. *Prostration.*

**4. Sauve**, Seigneur, ceux qui nous gouvernent, ceux qui ont accepté de nous protéger, de nous servir et d'administrer avec droiture la société civile, ainsi que tous ceux qui devront assurer notre défense en cas de guerre ou de conflit, et fais-leur miséricorde. *Prostration.*



dans les prisons, les anfractuosités de la terre, les îles de la mer, en tous lieux et de toutes parts, et qui Te servent et Te prient avec révérence et droiture, dans la foi, et fais-leur miséricorde. Allège leur fardeau, console leur peine et donne-leur la force de poursuivre leur ascèse par Ta puissance ; et par leurs prières, accorde-moi la rémission de mes péchés. *Prostration.*

**11. Sauve, Seigneur, les vieillards et les jeunes gens, les pauvres et les orphelins, les veuves et ceux qui sont malades, ceux qui sont face à leur propre mort, ceux qui sont dans la peine, les malheurs et l'affliction, sans toit, sans emploi, dans la misère, en prison, en esclavage – quelle qu'en soit la forme –, dans la réclusion, victimes du fanatisme et d'attentats et tout d'abord ceux qui sont persécutés pour Toi et pour la foi orthodoxe par les athées et les hérétiques, parce qu'ils sont Tes serviteurs, et fais-leur miséricorde. Aie pitié d'eux, visite-les, donne-leur la force, console-les et par Ta puissance, hâte-Toi de les mettre au large et de les délivrer de tout fardeau. *Prostration.***

**12. Sauve, Seigneur, nos bienfaiteurs, ceux qui nous nourrissent et nous aident, ceux qui nous apaisent et ceux qui nous ont demandé, indignes que nous sommes, de prier pour eux, et fais-leur miséricorde ; sois-leur miséricordieux, leur accordant tout ce qu'ils demandent pour leur salut et l'obtention des biens éternels. *Prostration.***

**13. Sauve, Seigneur, nos pères, frères et sœurs, et tous les chrétiens orthodoxes qui travaillent à Ton service comme messagers et comme missionnaires de la vraie foi, et fais-leur miséricorde. *Prostration.***

**14.** Sauve-moi, Seigneur, fais-moi miséricorde et pardonne-moi tout le mal que j’ai commis devant Toi, car je suis une créature impuissante : je me suis égaré, et dans mon aveuglement je me suis détourné du chemin du salut, dans la vanité de mon intelligence, j’ai porté mes pas, comme un misérable, vers des œuvres indignes. Je Te prie donc : ramène-moi, dans Ta divine économie, sur la voie du salut. **Prostration.**

**15.** Sauve, Seigneur, ceux que dans mon inconscience j’ai perturbés, scandalisés et détournés du chemin du salut, ceux que j’ai fait dévier vers des choses mauvaises et inconvenantes, fais-leur miséricorde et ramène-les par Ta divine providence, dans la voie du salut. **Prostration.**

**16.** Sauve, Seigneur, ceux qui me haïssent, m’oppriment et me persécutent, et fais-leur miséricorde ; et ne les laisse pas se perdre à cause du misérable que je suis. **Prostration.**

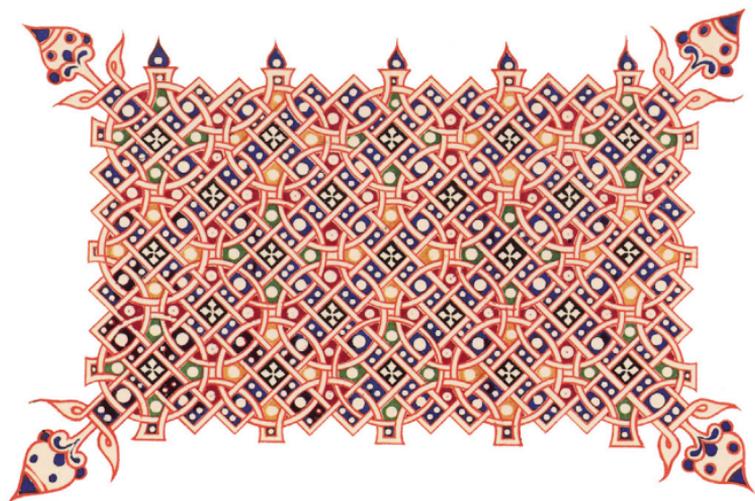
**17.** Réunis à Ton Église sainte, catholique et apostolique ceux qui se sont éloignés de la foi droite, qui se sont laissés enténébrer par l’hérésie et qui sont en train de se perdre ; éclaire-les de la lumière de Ta connaissance. **Prostration.**

**18.** Précipite la déchéance de l’empire du paganisme qui blasphème Ton Nom, le conduisant à le vénérer ; affermis encore en nos temps la vraie foi, et sur nous tous envoie Tes riches miséricordes. **Prostration.**

#### **Pour les trépassés :**

**19.** Souviens-Toi, Seigneur, de ceux qui ont quitté cette vie : les pieux souverains et souveraines, les très-saints patriarches, métropolitains, archevêques et évêques orthodoxes, les prêtres,





## PRIÈRES EN TEMPS D'ÉPIDÉMIE

### PRIÈRE SPÉCIALE POUR QUE CESSE UNE ÉPIDÉMIE

**S**eigneur notre Dieu, riche en miséricorde, Toi qui te soucies de nous avec sagesse et qui gouvernes notre vie, écoute notre prière, accepte notre repentir pour nos péchés, fais cesser cette nouvelle épidémie comme Tu mis fin au châtement du peuple à l'époque du roi David.

**T**oi le Médecin de nos âmes et de nos corps, accorde la guérison à ceux qui souffrent de maladie ; relève-les vite de leur lit de souffrance pour qu'ils Te glorifient, ô Sauveur miséricordieux ; et protège également les bien portants de toute maladie.





---

ne T'est impossible, Toi qui seul portes les souffrances et les maladies de tous les hommes en Ta grande miséricorde.

**M**édecin des âmes et des corps, c'est d'un cœur contrit, mais plein d'espoir que nous Te clamons : guéris les douleurs, porte remède aux souffrances spirituelles et corporelles de Ton serviteur (N) ; pardonne-lui, dans Ta miséricorde, toute faute volontaire et involontaire, et relève-le bientôt de sa maladie : nous T'en prions, écoute et prends pitié.

**T**oi qui ne désires pas la mort du pécheur mais qu'il se convertisse et qu'il vive, épargne et prends en pitié Ton serviteur, Dieu de miséricorde ; chasse les douleurs, éloigne toute souffrance et maladie, étends Ta main puissante et, comme jadis la fille de Jaïre, relève-le de son lit de douleur et fais-lui recouvrer la santé : nous T'en prions, écoute et prends pitié.

**T**oi qui jadis as guéri de son ardente fièvre la belle-mère de Pierre en lui imposant la main, dans Ta miséricorde guéris aussi maintenant de ses pénibles souffrances Ton serviteur (N), et rends-lui vite la santé : nous T'en prions, Source de guérisons, écoute et prends pitié.

**N**ous Te prions encore, Seigneur très-miséricordieux : comme Tu as agréé les larmes d'Ézéchias, le repentir de Manassé, la pénitence des Ninivites et la confession de David, et bien vite leur as fait miséricorde, agréé aussi la prière que nous T'adressons dans l'effusion de notre cœur, Roi de toute bonté ; dans Ta clémence, aie pitié de Ton serviteur malade et

---

rends-lui la santé : nous T'en prions de tout cœur, Source de vie et d'immortalité, écoute et prends pitié.

**P**ère saint, Médecin des âmes et des corps, Toi qui as envoyé Ton Fils unique-engendré, notre Seigneur Jésus Christ, pour guérir toute maladie et nous délivrer de la mort, guéris aussi Ton serviteur (N) de son infirmité corporelle et spirituelle, par la grâce de Ton Christ, et vivifie-le selon Ton bon plaisir, pour qu'il Te rende en bonnes œuvres l'action de grâce qui T'est due, par les prières de notre très-sainte Souveraine, la Mère-de-Dieu et toujours-vierge Marie, par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix, par la protection des vénérables et célestes Puissances angéliques, par l'intercession du vénérable et glorieux prophète, le Précurseur et Baptiste Jean, des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints et victorieux Martyrs, de nos Pères saints et théophores, des saints guérisseurs anargyres Cosme et Damien, Cyr et Jean, Pantéléimon et Hermolaüs, Samson et Diomède, Mocios et Anicet, Thallélaios et Tryphon, des saints et justes Ancêtres de Dieu Joachim et Anne, et de tous les Saints. Amen.

**PRIÈRE AU TEMPS DE LA MALADIE**

**S**eigneur Jésus Christ, Médecin des âmes et des corps, que Ta présence soit toujours avec moi, afin que cette maladie serve à la manifestation de Ta gloire et au salut de mon âme.

---

**P**ardonne-moi tous mes nombreux péchés et mon manque d'amour envers Toi. Fais que je fixe mes pensées sur Tes grandes souffrances sur la Croix, que je puisse apprendre de Toi le courage et la patience, l'humilité et l'amour, et par-dessus tout, la véritable soumission à la volonté du Père, afin que, retrouvant la santé au temps que Tu jugeras opportun, je puisse manifester Ta louange en me consacrant à Ton service. Accorde que, lorsque cette vie sera terminée, je puisse être trouvé digne d'hériter la vie éternelle. Amen.

**PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCE**

**APRÈS LE RECOUVREMENT DE LA SANTÉ**

**S**eigneur Jésus Christ, Vie et Force de tous ceux qui placent leur confiance en Toi, Toi dont les miséricordes sont sans nombre, et dont le trésor de bonté est infini, je Te rends grâce pour les bénédictions que Tu m'as accordées à moi, Ton indigne serviteur, et je Te supplie humblement de maintenir Ta bonté à mon égard.

**E**t comme Tu T'es plu à restaurer en moi, Ton indigne serviteur, la santé physique, orne mon âme, avec toutes les grâces célestes, et la persévérance dans les bonnes œuvres, et prépare-moi par Tes bénédictions dans cette vie à jouir du bonheur éternel dans la vie à venir.

**C**ar à Toi sont toute gloire, action de grâce et adoration, avec Ton Père sans commencement, et Ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.



PRIÈRE POUR L'ACCEPTATION DE LA VOLONTÉ DE DIEU

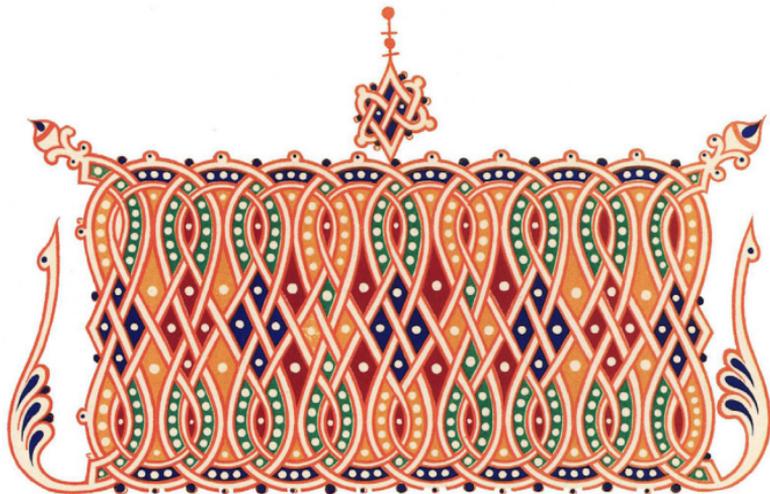
de Saint Philarète, métropolitaine de Moscou

Seigneur, je ne sais que Te demander. Tu es seul à savoir ce dont j'ai besoin. Tu m'aimes davantage que je ne puis m'aimer moi-même. Accorde-moi, à moi Ton serviteur, de voir ce que je suis incapable de demander par moi-même. Je n'ose demander ni la croix, ni la consolation. Je me tiens seulement devant Toi. Mon cœur T'est ouvert. Toi qui vois mes besoins quand bien même ils me sont inconnus, vois et agis en moi selon Ta miséricorde. Frappe-moi et guéris-moi. Humilie-moi et relève-moi. Je révere Ta volonté, et je me tiens silencieux devant Toi, devant Ta volonté sainte, et devant Tes décrets impénétrables. Je me donne à Toi entièrement. Il n'y a en moi ni volonté, ni désir, si ce n'est celui d'accomplir Ta volonté. Enseigne-moi à prier. Viens prier Toi-même au-delà de moi.

PRIÈRE POUR LE MOMENT DU DÉPART

Seigneur, au moment de ma mort, quand je serai sans aide et incapable de prier, je T'en supplie, souviens-Toi de moi. Maintenant que j'en suis capable, je désire Te prier instamment pour ce moment. Sois miséricordieux, ô Seigneur bon, et lors de cette heure redoutable où je serai sans aide, secours-moi. Donc, quand ni ange ni homme ne pourront me tendre une main secourable, viens Toi-même à mon aide.





## PRIÈRES de SAINT SILOUANE<sup>7</sup>

### QUAND L'ÂME CHERCHE DIEU

**M**on âme languit après Toi, et je Te cherche avec des larmes.

Comment pourrais-je ne pas Te chercher ? Toi le premier, Tu m'as trouvé. Tu m'as donné de vivre la douceur de Ton Saint-Esprit, et mon âme T'a aimé.

Tu vois, Seigneur, ma peine et mes larmes... Si Tu ne m'avais attiré par Ton amour, je ne Te chercherais pas comme je Te cherche. Mais Ton Esprit m'a donné de Te connaître, et mon âme se réjouit que, Toi, Tu sois mon Dieu et mon Seigneur, et, jusqu'aux larmes, je languis après Toi.

7. Prières provenant de : Archimandrite SOPHRONY, *Saint Silouane, Vie, doctrine, écrits*, Cerf, 2016.



**S**eigneur miséricordieux, Tu vois ma chute et ma douleur ; mais, humblement, j’implore Ta clémence : répands sur le pécheur que je suis la grâce de Ton Saint-Esprit. Son souvenir porte mon esprit à trouver de nouveau Ta miséricorde.

Seigneur, donne-moi Ton humble Esprit pour que je ne perde à nouveau Ta grâce, et que je ne me lamente pas comme Adam qui pleurait Dieu et le Paradis perdu.

**S**eigneur miséricordieux, enseigne-nous tous par Ton Saint-Esprit à vivre selon Ta volonté, afin que, tous, nous Te connaissions dans Ta Lumière, Toi notre vrai Dieu. Privés de Ta Lumière, nous ne pouvons comprendre la plénitude de Ton amour. Illumine-nous par Ta grâce, et elle enflammera nos cœurs d’amour pour Toi.

DANS LA MALADIE

**S**eigneur, Tu vois ma maladie ; Tu sais comme je suis pécheur et faible ; aide-moi à tout supporter et à Te rendre grâce pour Ta bonté.

LORSQUE L’ON CHERCHE LA VOLONTÉ DE DIEU

**O** Seigneur, fais que, soutenus par la grâce du Saint-Esprit, nous vivions selon Ta sainte volonté !

Dieu miséricordieux, Tu connais notre fragilité. Je Te le demande : donne-moi un esprit humble, car, dans Ta miséricorde, Tu donnes à l’âme humble la force de vivre selon Ta volonté. Tu lui révéles tous Tes mystères ; Tu lui donnes de Te connaître et de comprendre de quel amour infini Tu nous aimes.

PRIÈRE POUR LE MONDE

**S**eigneur miséricordieux, donne Ta grâce à tous les peuples de la terre, afin qu'ils Te connaissent ; car, privé de Ton Esprit Saint, l'homme ne peut Te connaître ni comprendre Ton amour.

**S**eigneur, envoie sur nous Ton Esprit Saint, car on ne Te connaît, Toi, et tout ce qui est à Toi, que par le Saint-Esprit que Tu as donné au commencement à Adam, puis aux saints Prophètes et ensuite aux chrétiens.

**S**eigneur, fais connaître à tous les peuples Ton amour et la douceur du Saint-Esprit, pour que les hommes oublient la douleur de la terre, qu'ils abandonnent tout mal et s'attachent à Toi avec amour, et qu'ils puissent vivre en paix, accomplissant pour Ta Gloire Ta sainte volonté.

**Ô** Seigneur, daigne nous accorder les dons du Saint-Esprit, afin que nous connaissions Ta Gloire et que nous vivions sur terre dans la paix et dans l'amour, afin qu'il n'y ait ni haine, ni guerre, ni ennemis, mais que seul règne l'amour. Ainsi on n'aura plus besoin ni d'armées ni de prisons, et, pour tous, il sera facile de vivre sur terre.

**S**eigneur miséricordieux, écoute ma prière, fais que tous les peuples de la terre Te connaissent par le Saint-Esprit.

**C**omme Tu m'as donné, à moi pécheur, de Te connaître par le Saint-Esprit, ainsi, que tous les peuples de la terre Te connaissent, eux aussi, et qu'ils Te louent jour et nuit.

**J**e sais, Seigneur, que Tu aimes les hommes, mais les hommes ne comprennent pas Ton amour ; tous les peuples s'agitent sur la terre, et leurs pensées sont comme des nuages chassés par le vent dans toutes les directions.

**L**es hommes T'ont oublié, Toi leur Créateur, et cherchent leur propre liberté, sans comprendre que Tu es miséricordieux, que Tu aimes les pécheurs qui se repentent et leur donnes la grâce de Ton Saint-Esprit.

**S**eigneur, Seigneur, accorde la force de Ta grâce à tous les peuples afin qu'ils Te connaissent par le Saint-Esprit et Te louent dans la joie, puisque même à moi, impur et misérable, Tu as donné la joie de Te désirer. Mon âme est attirée vers Ton amour, jour et nuit, insatiablement.

**Ô** Seigneur, donne-nous Ta paix, comme Tu l'as donnée à Tes saints Apôtres : *Je vous donne Ma paix.*

**S**eigneur, donne-nous, à nous aussi, de jouir de Ta paix. Les saints Apôtres ont reçu Ta paix et l'ont répandue sur le monde entier ; tout en sauvant les peuples, ils n'ont pas perdu cette paix, qui n'a pas diminué en eux.

**G**loire à Toi Seigneur, car grand est Ton amour pour nous : Tu nous donnes Ta paix et la grâce du Saint-Esprit.

**S**eigneur, donne Ta paix à Ton peuple.





## PRIÈRES avant la CONFÉSSION

### Prières initiales

Psaume 50 (page 13)

### Tropaires, ton 6 :

**A** la pensée de la multitude de mes funestes actions, malheureux que je suis, je tremble devant le jour terrible du Jugement ; mais confiant dans Ton amour miséricordieux, je T'implore comme David : Aie pitié de moi, ô Dieu, dans Ta grande miséricorde.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**O**uvre-moi les portes du repentir, Toi qui donnes la vie, car tourné vers Ton saint temple mon esprit veille, portant le temple de mon corps tout souillé ; mais, Compatissant, purifie-moi par Ton amour miséricordieux.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.



Dans les voies du salut, dirige-moi, ô Mère-de-Dieu, car de péchés infâmes j'ai souillé mon âme et dans l'insouciance j'ai dépensé toute ma vie ; mais par tes prières délivre-moi de toute impureté.

### CANON DE REPENTIR

#### Ode 1 (ton 6)

Lorsqu'Israël eut cheminé sur l'abîme comme en terre ferme et vu le Pharaon persécuteur englouti dans les flots, alors il s'écria : chantons une hymne de victoire en l'honneur de notre Dieu.

Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi !

Maintenant, je m'approche de Toi, pécheur et chargé d'iniquités, mon Maître et mon Dieu, et je n'ose lever les yeux au ciel, mais je soupire et Te prie seulement : donne-moi, Seigneur, avant la fin, les larmes, que je pleure amèrement mes actes.

Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi !

Malheur à moi, pécheur, je suis le plus malheureux des hommes, il n'y a point en moi de repentir : donne-moi, Seigneur, les larmes, que je pleure amèrement mes actes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Ô homme misérable et insensé, pourquoi perds-tu ton temps dans la paresse ? Réfléchis à ta vie passée et tourne-toi vers Dieu, et pleure amèrement tes actes.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.







**Sédalène**

**J**e pense au jour terrible et je pleure mes actions mauvaises. Comment répondrai-je au Roi immortel, de quelle audace regarderai-je le juge, moi le pécheur ? Père miséricordieux, Fils unique-engendré et Saint-Esprit, aie pitié de moi.

**G**loire... **E**t maintenant... *Théotokion :*

**L**ié maintenant par les chaînes du péché et saisi par les passions cruelles et les malheurs, je me tourne vers toi, mon salut, et je te crie : Aide-moi, ô Vierge, Mère-de-Dieu.

**Ode 4**

**L**e Christ est ma force, mon Seigneur et mon Dieu ; tel est le chant divin que la sainte Église proclame et d'un cœur purifié, elle fête le Seigneur.

**L**arge est la voie ici-bas et propice à créer des douceurs, mais il y aura de l'amertume au dernier jour quand l'âme se séparera du corps ; alors évite cela et repens-toi, ô mon âme, pour le Royaume de Dieu.

**P**ourquoi offenses-tu le pauvre, et retiens-tu le salaire de l'ouvrier ? Pourquoi n'aimes-tu pas ton frère, et pratiques-tu la débauche et l'orgueil ? Abandonne donc cela, ô mon âme, et repens-toi, pour le Royaume de Dieu.

**Ô** homme insensé ! Pourquoi t'englues-tu, comme une abeille, en accumulant tes richesses qui disparaîtront bientôt comme de la cendre ? Recherche plutôt le Royaume de Dieu.

**Ô** Souveraine, Mère-de-Dieu, sois miséricordieuse envers le pécheur que je suis et affermis-moi dans les bonnes œuvres ;

---

protège-moi, afin que la mort inopinée ne me saisisse pas sans préparation et conduis-moi, ô Vierge, au Royaume de Dieu.

Ode 5

**D**ieu Très-Bon, illumine de Ton éclat divin les âmes de Tes amants qui veillent devant Toi : qu'ils Te reconnaissent, ô Verbe de Dieu, Toi le Dieu véritable qui nous fait revenir des ténèbres du péché.

**S**ouviens-toi, ô homme misérable, que tu es asservi au péché : au mensonge, à la médisance, à l'inimitié et à la torpeur, comme une bête cruelle. Ô mon âme pécheresse, est-ce cela que tu as désiré ?

**M**es membres tremblent, je suis fautif par tous mes sens : par mes yeux en regardant, par mes oreilles en entendant, par ma langue en proférant des méchancetés, me vouant en entier à la géhenne. Ô mon âme pécheresse, est-ce cela que tu as désiré ?

**L**e pécheur et le larron repentis, Tu les as accueillis, ô Sauveur, mais moi seul je me suis étourdi dans la paresse et me suis rendu esclave des mauvaises actions. Ô mon âme pécheresse, est-ce cela que tu as désiré ?

**S**ecours admirable et prompt de tous les hommes, ô Mère-de-Dieu, viens-moi en aide, indigne que je suis, car c'est cela que mon âme pécheresse a désiré.

Ode 6

**L**orsque je vois l'océan de cette vie soulevé par la tempête des tentations, j'accours à Ton havre de paix et je Te crie : ô Dieu bon, à la fosse rachète ma vie.





sans beauté. En qui puis-je espérer ? En Toi seul Seigneur, que je supplie : avant la fin, relève-moi.

**J**ette un regard sur moi de Ton œil miséricordieux, quand je comparaitrai devant Toi et serai jugé, Toi seul qui pardannes aisément.

**J**e crois que Tu viendras juger les vivants et les morts et que tous se tiendront selon leur rang, les vieux et les jeunes, les maîtres et les serviteurs, les princes et les juges, les riches et les pauvres, les femmes et les hommes : où donc me trouverai-je alors ? C'est pourquoi je Te crie : donne-moi, Seigneur, avant la fin, le repentir.

**T**oute-Pure Mère-de-Dieu, reçois mon indigne prière, préserve-moi de la mort inopinée et accorde-moi, avant la fin, le repentir.

### Ode 9

**A**ux hommes il est impossible de voir Dieu, sur qui les anges même n'osent fixer leur regard, mais aux mortels S'est manifesté le Verbe fait chair grâce à toi, ô Toute-Pure, et lorsque nous Le magnifions avec les armées célestes, nous te proclamons bienheureuse.

**M**aintenant j'accours vers vous, anges, archanges et toutes les Puissances célestes, qui vous tenez en face du trône de Dieu : priez votre Créateur qu'Il délivre mon âme des tourments éternels.

**M**aintenant je vous implore, saints Patriarches, Rois et Prophètes, Apôtres et Hiérarques et vous tous les élus du Christ :

aidez-moi à l'heure du Jugement, afin qu'Il sauve mon âme des ténèbres de l'ennemi.

**M**aintenant j'éleve mes mains vers vous, saints Martyrs, Anachorètes, Ascètes, Justes et tous les Saints qui priez le Seigneur pour le monde entier, priez qu'Il sauve mon âme à l'heure de la mort.

**M**ère-de-Dieu, aide-moi, qui mets toute mon espérance en toi, et prie ton Fils qu'Il me place à Sa droite, moi l'indigne, quand Il siègera pour juger les vivants et les morts.

#### STICHÈRES

**O**mbien redoutable sera Ton Jugement, Seigneur, quand les anges se tiendront auprès du trône, devant lequel comparaitront les hommes ! Les livres seront ouverts, les actes scrutés, le secret des pensées dévoilé ! Quel jugement, pour moi qui fus conçu dans le péché ! Qui viendra éteindre le feu qui m'embrasera, qui viendra illuminer mes ténèbres, si Tu ne me fais miséricorde, Seigneur ami-de-l'homme ?

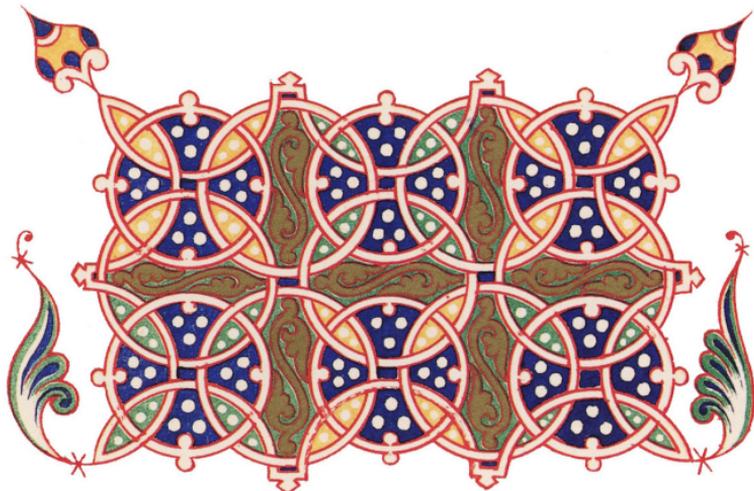
**G**loire... **D**onne-moi les larmes, Seigneur, comme jadis à la femme pécheresse, et rends-moi digne d'essuyer Tes pieds qui m'ont arraché à la voie de la perdition ; que je T'apporte alors, comme une myrrhe de bonne odeur, une vie pure acquise par le repentir, que j'entende Ta voix tant désirée me dire : *Ta foi t'a sauvé, va en paix !*

**E**t maintenant... **E**spérant fermement en toi, ô Mère-de-Dieu, je serai sauvé ; préservé par ton appui, Toute-Pure, je



tendre vers Toi dans la douleur. Mon cœur est froid sous le nombre des tentations et les larmes de l'amour pour Toi ne peuvent le réchauffer. Mais Toi, Seigneur Jésus Christ mon Dieu, trésor des biens, donne-moi le repentir total et un cœur en peine, pour que de toute mon âme je sorte à Ta recherche. Car sans Toi je serai privé de tout bien. Ô Dieu bon, donne-moi Ta Grâce. Que le Père qui dans l'éternité hors du temps T'a engendré dans Son sein, renouvelle en moi les formes de Ton image. Je T'ai abandonné. Ne m'abandonne pas. Je suis sorti de Toi. Sors à ma recherche. Conduis-moi dans Ton pâturage, compte-moi avec les brebis de Ton troupeau élu. Avec elles nourris-moi de l'herbe verte de Tes mystères divins dont le cœur pur est la demeure, ce cœur qui porte en lui la splendeur de Tes révélations, la consolation et la douceur de ceux qui se sont donné de la peine pour Toi dans les tourments et les outrages. Pussions-nous être dignes d'une telle splendeur, par Ta Grâce et Ton amour de l'homme, notre Sauveur Jésus Christ, dans les siècles des siècles. Amen.





## PRIÈRES après la CONFESSION

### Prières initiales

#### Psaume 102

**B**énis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse Son saint Nom. Bénis le Seigneur, ô mon âme, et n'oublie aucun de Ses bienfaits. Lui qui pardonne toutes tes iniquités, qui te guérit de toutes tes maladies ; Lui qui rachète de la corruption ta vie, qui te couronne de miséricorde et de compassion, qui rassasie de bien ton désir, et comme celle de l'aigle sera renouvelée ta jeunesse. Le Seigneur répand les miséricordes, Il fait droit à tous les opprimés. Il révéla Ses voies à Moïse, aux fils d'Israël Ses volontés. Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, lent à la colère et plein de miséricorde. Elle ne sera pas éter-

nelle Sa colère, elles ne seront pas pour toujours Ses menaces. Il n'a pas agi envers nous selon nos iniquités, Il ne nous a pas rendu selon nos péchés. Comme est la hauteur des Cieux sur la terre, le Seigneur a rendu puissante Sa miséricorde envers ceux qui Le craignent. Comme est loin l'Orient de l'Occident, Il a éloigné de nous nos iniquités. Comme un père a compassion de ses fils, le Seigneur a eu compassion de ceux qui Le craignent. Car Il sait de quoi nous sommes pétris, Il Se souvient que poussière nous sommes. L'homme, ses jours sont comme l'herbe, comme la fleur des champs il fleurit ; sur lui qu'un souffle passe, il n'est plus, jamais plus il ne connaîtra sa place. Mais la miséricorde du Seigneur pour qui Le craint s'étend de l'éternité à l'éternité, et Sa justice sur les fils de leurs fils ; pour ceux qui gardent Son testament, qui se souviennent d'accomplir Ses volontés. Le Seigneur a préparé Son trône dans les Cieux, et Sa royauté domine sur toutes choses. Bénissez le Seigneur, tous Ses anges, forts et puissants, qui exécutez Sa parole, attentifs au son de Ses paroles. Bénissez le Seigneur, toutes Ses armées, Ses serviteurs qui faites Ses volontés. Bénissez le Seigneur, toutes Ses œuvres, en tout lieu de Son empire ; bénis le Seigneur, ô mon âme.

Psaume 31

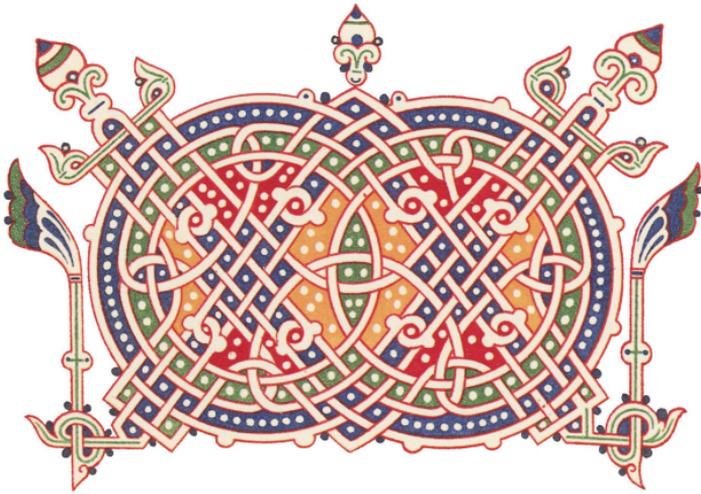
**B**ienheureux ceux dont les iniquités ont été remises et dont les péchés ont été couverts ; bienheureux l'homme à qui le Seigneur ne compte plus son péché, et qui n'a pas de fraude dans la bouche. Parce que je taisais mon péché, mes os se consumaient, à force de crier tout le jour. Car jour et nuit, Ta main pesait sur moi ; j'étais





de m'affermir par Ta Grâce, afin que je demeure jusqu'à la fin inflexible dans cette voie. Donne à mon esprit, Seigneur, l'Esprit de Ta sagesse, à mon ignorance l'Esprit de compréhension ; couvre mes actes à l'ombre de l'Esprit de Ta crainte ; renouvelle en mes entrailles un esprit droit et par l'Esprit souverain redresse le glissement de mes pensées. Puissé-je achever le reste de ma vie dans la paix et le repentir, et être à tout instant dirigé par Ton Esprit bon vers ce qui est profitable ; qu'ainsi je me souvienne toujours de Ta glorieuse venue, quand nos œuvres seront scrutées, et que j'obtienne la béatitude éternelle. Car Tu es un Dieu bon et ami-de-l'homme, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.





# PSAUMES

à lire en temps d'épidémie

Pour la fin. Psaume de David.

<sup>2</sup> Quand Nathan le prophète vint le trouver, après qu'il eut péché avec Bethsabée, la femme d'Urie, **Ps. 50**

<sup>3</sup> Aie pitié de moi, ô Dieu, selon Ta grande miséricorde, et dans Ton immense compassion, efface mon péché. <sup>4</sup> Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi.

<sup>5</sup> Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi. <sup>6</sup> Contre Toi seul, j'ai péché, et j'ai fait le mal sous Tes yeux. Ainsi, Tu seras trouvé juste en Tes paroles, et Tu seras vainqueur quand on Te jugera. <sup>7</sup> Vois : dans l'iniquité j'ai été conçu, et dans les péchés ma mère m'a enfanté. <sup>8</sup> Mais Tu aimes la vérité : Tu m'as révélé les mystères et les secrets de Ta sagesse.

<sup>9</sup> Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié, Tu me lave-



ras, et je deviendrai plus blanc que la neige. <sup>10</sup> Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse, et ils exulteront, les os humiliés. <sup>11</sup> Détourne Ta face de mes péchés, efface toutes mes iniquités. <sup>12</sup> Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en ma poitrine un esprit droit. <sup>13</sup> Ne me rejette pas loin de Ta face, et ne retire pas de moi Ton Esprit Saint. <sup>14</sup> Rends-moi la joie de Ton salut, et fortifie-moi par l'Esprit souverain. <sup>15</sup> J'enseignerai Tes voies aux pécheurs, et les impies reviendront vers Toi. <sup>16</sup> Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour Ta justice. <sup>17</sup> Seigneur, ouvre mes lèvres ; et ma bouche annoncera Ta louange. <sup>18</sup> Si Tu avais voulu un sacrifice, je Te l'aurais offert, mais Tu ne prends aucun plaisir aux holocaustes. <sup>19</sup> Le sacrifice qui convient à Dieu, c'est un esprit brisé ; un cœur broyé et humilié, Dieu ne le méprise point. <sup>20</sup> Accorde Tes bienfaits à Sion dans Ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem ; <sup>21</sup> alors Tu prendras plaisir au sacrifice de justice, l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur Ton autel.

Prière de David, Ps. 85

Incline, Seigneur, Ton oreille, et exauce-moi, car je suis pauvre et indigent. <sup>2</sup> Garde mon âme, car je suis saint ; ô mon Dieu, sauve Ton serviteur qui a mis en Toi son espérance. <sup>3</sup> Aie pitié de moi, Seigneur, car j'ai crié vers Toi tout le jour. <sup>4</sup> Réjouis l'âme de Ton serviteur, car j'ai élevé mon âme vers Toi. <sup>5</sup> Car Tu es, Seigneur, plein de douceur et de bonté, et rempli de miséricorde pour ceux qui T'invoquent. <sup>6</sup> Écoute, Seigneur, ma prière, et sois attentif à la voix de ma supplication. <sup>7</sup> Au jour de ma tribulation, j'ai crié vers Toi, car Tu m'as exaucé. <sup>8</sup>





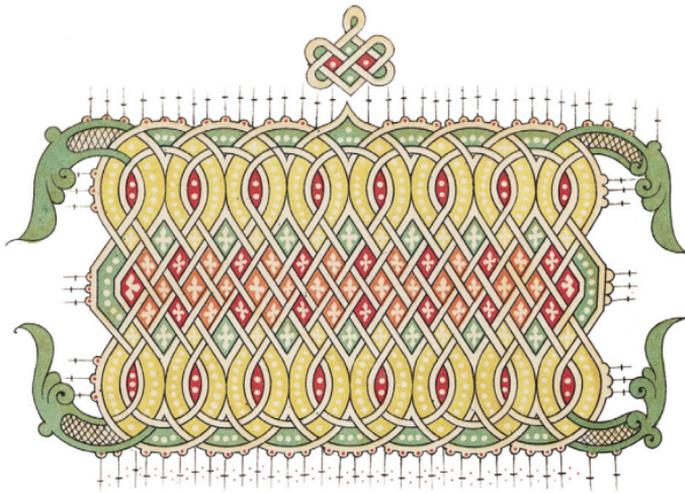
et au cœur insatiable, je n'ai pas mangé avec lui.<sup>6</sup> Mes yeux se tournaient vers les hommes fidèles du pays pour les faire siéger avec moi. Celui qui marche sur une voie sans tache était mon servant.<sup>7</sup> Il n'a pas habité au-dedans de ma maison celui qui agit avec orgueil ; celui qui profère l'iniquité ne subsiste pas devant mes yeux.<sup>8</sup> Dès le matin Je mettais à mort tous les pécheurs de la terre, afin d'exterminer de la cité du Seigneur tous ceux qui commettent l'iniquité.

### Cantique des degrés, Ps. 133

Maintenant, bénissez le Seigneur, vous tous, serviteurs du Seigneur, qui vous tenez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.<sup>2</sup> Dans les nuits, levez vos mains vers le sanctuaire, et bénissez le Seigneur.<sup>3</sup> Le Seigneur te bénira de Sion, Lui qui a fait le ciel et la terre.

Gloire au Père... Maintenant... Alléluia...





# HYMNE ACATHISTE à NOTRE SEIGNEUR JÉSUS CHRIST

## Kondakion 1

Ô Chef dans le combat, Défenseur et Seigneur, vainqueur de l'enfer : puisque j'ai été sauvé de la mort éternelle, je T'offre ces louanges, moi, Ta créature, Ton serviteur. Mais encore, ô Toi dont la miséricorde est ineffable, de tout danger libère-moi, qui Te crie :

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

## Ikos 1

Ô Créateur des anges et Seigneur des puissances, comme jadis Tu as ouvert au sourd-muet l'ouïe et la parole, ouvre mon esprit confus et délie-moi la langue, afin qu'ils soient

aptes à la louange de Ton Nom très-saint, et que je crie vers Toi ces paroles :

Jésus, très beau, émerveillement des anges,  
 Jésus, très puissant, délivrance des premiers parents,  
 Jésus, très doux, louange des patriarches,  
 Jésus, très glorieux, affermissement des souverains,  
 Jésus, très aimé, accomplissement des prophètes,  
 Jésus, très admirable, force des martyrs,  
 Jésus, très radieux, joie des moines,  
 Jésus, très compatissant, douceur des prêtres,  
 Jésus, très miséricordieux, tempérance des ermites,  
 Jésus, très tendre, réjouissance des justes,  
 Jésus, très pur, chasteté des vierges,  
 Jésus, qui es de toute éternité, salut des pécheurs,  
 Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

**Kondakion 2**

Lorsque tu vis la veuve amèrement pleurer, tu en eus pitié, Seigneur, et tu ressuscitas son fils qu'on portait en terre. De même, ô toi qui aimes les hommes, aie pitié de moi et vivifie mon âme que mes péchés ont fait mourir, mon âme qui te crie :

**Alléluia !**



**Ikos 3**

Ô Jésus, en la richesse de Ta miséricorde, Tu as appelé publicains, pécheurs et infidèles ; ne me méprise pas en ce moment, moi qui suis semblable à eux, mais accepte ce chant comme une myrrhe très précieuse :

Jésus, force invincible,

Jésus, infinie tendresse,

Jésus, éclatante beauté,

Jésus, amour ineffable,

Jésus, Fils du Dieu vivant,

Jésus, aie pitié de moi, pécheur,

Jésus, exauce-moi, conçu dans l'iniquité,

Jésus, purifie-moi, né dans le péché,

Jésus, instruis-moi, inutile,

Jésus, illumine-moi, enténébré,

Jésus, lave-moi, souillé,

Jésus, ramène-moi, prodigue,

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

**Kondakion 4**

Assailli intérieurement d'une tempête de doutes, Pierre semblait. Quand il Te vit corporellement présent et marchant sur la mer, il Te reconnut, Jésus, comme Dieu véritable, et, ayant accueilli la main qui sauve, il dit :

Alléluia !

**Ikos 4**

L'aveugle T'entendit passer, Seigneur, et il se mit à crier :  
« Jésus, Fils de David, aie pitié de moi ! » L'ayant appelé, Tu lui  
ouvris les yeux. De même, en Ta tendresse, ouvre les yeux spi-  
rituels de mon cœur, à moi aussi, qui T'appelle en Te criant :

Jésus, créateur des choses d'en-haut,  
Jésus, rédempteur des choses d'ici-bas,  
Jésus, vainqueur des choses de dessous la terre,  
Jésus, qui as revêtu de beauté l'univers,  
Jésus, consolateur de mon âme,  
Jésus, illuminateur de mon esprit,  
Jésus, joie de mon cœur,  
Jésus, salut de mon corps,  
Jésus, mon Sauveur, sauve-moi,  
Jésus, ma Lumière, éclaire-moi,  
Jésus, de tous les tourments, délivre-moi,  
Jésus, sauve-moi, indigne,  
Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

**Kondakion 5**

Par Ton sang divin répandu Tu nous as rachetés de la  
malédiction de la Loi. Ainsi, Jésus, du filet où le serpent nous  
enserra par les passions, les pensées charnelles et la tristesse  
mauvaise, délivre-nous, qui Te crions :

Alléluia !

**Ikos 5**

Les enfants des Hébreux virent sous une forme humaine celui qui de sa main avait créé l'homme, et l'ayant reconnu comme Seigneur, ils s'efforçaient avec des branches d'arbre de lui plaire en criant : Hosanna ! De même nous T'offrons un hymne, en disant :

Jésus, vrai Dieu,

Jésus, Fils de David,

Jésus, Roi de gloire,

Jésus, Agneau sans tache,

Jésus, Pasteur admirable,

Jésus, gardien de mon enfance,

Jésus, guide de mon adolescence,

Jésus, louange de ma vieillesse,

Jésus, espérance à l'heure de ma mort,

Jésus, vie après ma mort,

Jésus, consolateur à l'heure même où Tu me juges,

Jésus, désir de mon âme, ne me couvre pas de honte en ce jour,

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

**Kondakion 6**

Accomplissant les oracles et le message des prophètes inspirés de Dieu, Tu es apparu sur terre, Jésus, Tu as vécu avec les hommes, Toi l'Infini, et Tu as enlevé nos maladies. Dès lors, guéris par Tes blessures, nous avons appris à chanter :

Alléluia !



**Ikos 6**

La lumière de Ta vérité se leva sur l'univers entier, et le mensonge diabolique fut chassé. Les idoles, ô notre Sauveur, ne supportèrent pas Ta puissance et tombèrent. Et nous qui avons reçu le salut, nous Te crions :

Jésus, Vérité chassant le mensonge,

Jésus, Lumière supérieure à toute lumière,

Jésus, Roi plus puissant que toute puissance,

Jésus, Dieu inébranlable en Ta pitié,

Jésus, pain de vie, rassasie-moi, affamé,

Jésus, source d'intelligence, abreuve-moi, assoiffé,

Jésus, robe d'allégresse, revêts-moi, corruptible,

Jésus, manteau de joie, couvre-moi, indigne,

Jésus, qui donnes à ceux qui demandent, donne-moi de pleurer mes péchés,

Jésus, que trouvent ceux qui cherchent, trouve mon âme,

Jésus, qui ouvres à ceux qui frappent, ouvre mon cœur misérable,

Jésus, Rédempteur des pécheurs, lave-moi de mes iniquités.

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

**Kondakion 7**

Voulant révéler le mystère caché depuis les siècles, Tu as été conduit, Jésus, comme une brebis à la boucherie et comme un agneau devant celui qui le tond. En tant que Dieu, Tu es

ressuscité des morts, et dans la gloire, Tu es monté aux cieux. Avec Toi, Tu nous as ressuscités, nous qui Te crions :

Alléluia !

**Ikos 7**

Quand Il nous apparut, le Créateur manifesta la création glorieuse : Il s'est incarné d'une vierge, en la gardant vierge, Il est ressuscité du tombeau, sans briser les scellés, et Il s'est présenté corporellement aux apôtres toutes portes closes. C'est pourquoi, en notre émerveillement, nous chantons bien haut :

Jésus, Verbe incompréhensible

Jésus, Parole impénétrable,

Jésus, Puissance inaccessible,

Jésus, Sagesse inconcevable,

Jésus, Divinité immense,

Jésus, Seigneurie incommensurable,

Jésus, Royauté invincible,

Jésus, Souveraineté infinie,

Jésus, Force sublime,

Jésus, Pouvoir éternel,

Jésus, mon Créateur, aie pitié de moi,

Jésus, mon Sauveur, sauve-moi,

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

**Kondakion 8**

Ayant vu l'étrange incarnation de Dieu, devenons étrangers à ce monde vain, et dirigeons notre esprit vers les choses saintes ; c'est pour cela que Dieu est descendu sur terre pour nous élever aux cieux, nous qui chantons :

**Alléluia !**

**Ikos 8**

Tu as été tout entier présent sur terre, sans être nullement absent du ciel, ô Incommensurable ! Quand volontairement Tu as souffert pour nous, par Ta mort, terrassé la mort, par Ta résurrection, donné la vie à ceux qui chantent :

Jésus, douceur du cœur,  
Jésus, vigueur du corps,  
Jésus, clarté de l'âme,  
Jésus, agilité de l'esprit,  
Jésus, joie de la conscience,  
Jésus, espoir insigne,  
Jésus, souvenir éternel,  
Jésus, haute louange,  
Jésus, ma sublime gloire,  
Jésus, mon Désir, ne me rejette pas,  
Jésus, mon Pasteur, cherche-moi,  
Jésus, mon Sauveur, sauve-moi,  
Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

**Kondakion 9**

Tous les anges magnifient sans cesse Ton très-saint Nom Jésus, chantant au ciel: Saint, Saint, Saint! Nous aussi, pécheurs, chantons sur terre, de nos lèvres d'argile :

Alléluia !

**Ikos 9**

Nous voyons, ô Jésus, notre Sauveur, les orateurs les plus féconds devenir, en parlant de Toi, muets comme des poissons sans voix, car ils ne savent pas dire comment Tu demeures Dieu immuable et homme parfait. Mais nous, en admiration devant le mystère, avec foi nous crions :

Jésus, Dieu de toute éternité,  
Jésus, Roi des rois,  
Jésus, Seigneur des seigneurs,  
Jésus, Juge des vivants et des morts,  
Jésus, espoir des sans-espoir,  
Jésus, consolation des affligés,  
Jésus, gloire des pauvres,  
Jésus, ne me juge pas selon mes œuvres,  
Jésus, purifie-moi selon Ta compassion,  
Jésus, chasse de moi le découragement,  
Jésus, éclaire les pensées de mon cœur,  
Jésus, donne-moi le souvenir de la mort,  
Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

**Kondakion 10**

Voulant sauver le monde, ô Orient des orientes, Tu es venu vers le trouble Occident de notre nature, et Tu t'es abaissé jusqu'à la mort. C'est pourquoi Ton Nom a été exalté au-dessus de tout autre nom, et de toute race des êtres célestes et terrestres, Tu entends chanter :

**Alléluia !**

**Ikos 10**

Roi éternel, vrai Consolateur, ô Christ, purifie-nous de toute souillure comme Tu as purifié les dix lépreux, et guéris-nous comme Tu as guéri l'âme avare de Zachée le publicain, afin que, touchés de componction, nous Te chantions :

Jésus, trésor incorruptible,

Jésus, richesse inépuisable,

Jésus, nourriture des forts,

Jésus, boisson intarissable,

Jésus, vêtement des pauvres,

Jésus, avocat des veuves,

Jésus, défenseur des orphelins,

Jésus, secours des travailleurs,

Jésus, guide des pèlerins,

Jésus, pilote des navigateurs,

Jésus, apaisement des angoissés,

Jésus, notre Dieu, relève-moi, déchu,

Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !



**Kondakion 11**

**J**e T'offre, moi indigne, un hymne plein de tendresse et de componction ; comme la Chananéenne, je T'appelle : Jésus, prends-moi en pitié ! Car ce n'est pas une fille que je Te présente, mais ma chair tourmentée par les passions et brûlante sous l'effet de la colère. Donne-moi la guérison, à moi qui Te crie :

**Alléluia !**

**Ikos 11**

**P**aul, qui jusqu' alors Te persécutait, Toi la Lumière qui illumine ceux qui étaient dans les ténèbres de l'ignorance, obéit à la puissance de la voix qui l'éclairait de connaissance divine et connut une immédiate conversion. Ainsi, illumine les yeux enténébrés de mon âme qui Te crie :

**J**ésus, mon Roi très fort,  
**J**ésus, mon Dieu tout-puissant,  
**J**ésus, mon Seigneur éternel,  
**J**ésus, mon Créateur très glorieux,  
**J**ésus, mon Guide très bon,  
**J**ésus, mon Pasteur très aimable,  
**J**ésus, mon Maître très compatissant,  
**J**ésus, mon Sauveur très miséricordieux,  
**J**ésus, illumine mes sens aveuglés par les passions,  
**J**ésus, guéris mon corps défiguré par le péché,  
**J**ésus, purifie mon esprit des pensées vaines,

Jésus, garde mon cœur des mauvais désirs,  
Jésus. Fils de Dieu, aie pitié de moi !

**Kondakion 12**

Fais-moi grâce, Jésus, Toi qui remets les dettes de tous les hommes ; accueille-moi repentant comme Tu as accueilli Pierre qui T'avait renié. Appelle-moi, défaillant, comme jadis Tu as appelé Paul qui Te persécutait, et exauce-moi, qui Te crie :

Alléluia !

**Ikos 12**

Célébrant Ton incarnation, tous, nous Te louons ; avec Thomas, nous croyons que Tu es Dieu et Seigneur, Toi qui sièges avec le Père et qui viendras juger les vivants et les morts. Accorde-moi alors une place à Ta droite, à moi qui Te crie :

Jésus, Roi de toute éternité,  
Jésus, fleur au parfum exquis, embaume-moi,  
Jésus, chaleur aimée, embrase-moi,  
Jésus, temple éternel, abrite-moi,  
Jésus, vêtement glorieux, pare-moi,  
Jésus, perle inestimable, brille en moi,  
Jésus, pierre précieuse, étincelle en moi,  
Jésus, Soleil de justice, éclaire-moi,  
Jésus, Lumière sainte, illumine-moi,  
Jésus, de l'infirmité spirituelle et corporelle, délivre-moi,

Jésus, de la main de l'Adversaire, arrache-moi,  
Jésus, du feu inextinguible et des autres peines éternelles,  
affranchis-moi,  
Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

**Kondakion 13**

Ô très doux et tout aimable Jésus, accepte maintenant notre humble prière, comme Tu as accepté de la veuve les deux piécettes. Garde Ton héritage des ennemis visibles et invisibles, de l'invasion étrangère, de la maladie et de la famine, de toute détresse et blessure mortelle, et délivre de la peine à venir ceux qui Te chantent :

Alléluia, alléluia, alléluia !

*On dit à nouveau :*

**Ikos 1**

Ô Créateur des anges et Seigneur des puissances, comme jadis Tu as ouvert au sourd-muet l'ouïe et la parole, ouvre mon esprit confus et délie-moi la langue afin qu'ils soient aptes à la louange de Ton Nom très saint, et que je crie vers Toi ces paroles :

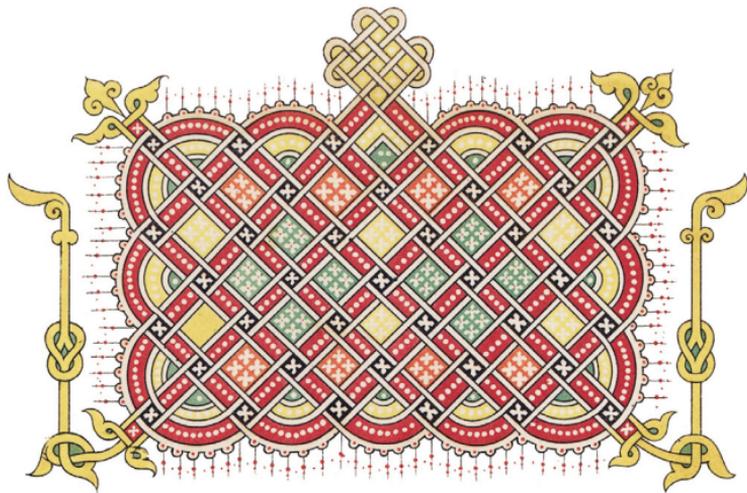
Jésus, très beau, émerveillement des anges,  
Jésus, très puissant, délivrance des premiers parents,  
Jésus, très doux, louange des patriarches,  
Jésus, très glorieux, affermissement des souverains,

Jésus, très aimé, accomplissement des prophètes,  
Jésus, très admirable, force des martyrs,  
Jésus, très radieux, joie des moines,  
Jésus, très compatissant, douceur des prêtres,  
Jésus, très miséricordieux, tempérance des ermites,  
Jésus, très tendre, réjouissance des justes,  
Jésus, très pur, chasteté des vierges,  
Jésus, qui es de toute éternité, salut des pécheurs,  
Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !

**Kondakion 1**

Ô Chef dans le combat, Défenseur et Seigneur, vainqueur de l'enfer : puisque j'ai été sauvé de la mort éternelle, je T'offre ces louanges, moi, Ta créature, Ton serviteur. Mais encore, ô Toi dont la miséricorde est ineffable, de tout danger libère-moi, qui Te crie :  
Jésus, Fils de Dieu, aie pitié de moi !





## PARACLISIS à la TOUTE-SAINTE MÈRE-DE-DIEU

*L'office de la Paracelis est chanté pour la guérison des âmes et des corps, en période d'affliction ou de péril. Le mot grec (para « auprès », clisis « appeler, nommer ») signifie à la fois intercession et consolation. La Paracelis est chantée tous les soirs du carême de la Mère-de-Dieu (du 1<sup>er</sup> au 14 août), à l'exception de la fête de la Transfiguration.*

### Prières initiales

#### Psaume 142

**S**eigneur, exauce ma prière, prête l'oreille à ma supplication, en Ta vérité, exauce-moi en Ta justice. Et n'entre pas en jugement avec Ton serviteur, car nul vivant ne sera trouvé juste devant Toi. Car l'ennemi a poursuivi mon âme, il a humilié ma vie jusqu'à terre. Il m'a fait habiter dans les

ténèbres, comme les morts des jours anciens. Et en moi mon esprit a été saisi d'acédie, mon cœur a été troublé au-dedans de moi. Je me suis souvenu des jours d'autrefois, j'ai médité sur toutes Tes œuvres, sur l'ouvrage de Tes mains je méditais. J'ai étendu mes mains vers Toi, mon âme est devant Toi comme une terre sans eau. Hâte-Toi, Seigneur, de m'exaucer, mon esprit défaillie. Ne détourne pas de moi Ta Face, que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi entendre au matin Ta miséricorde, parce que j'ai mis en Toi mon espérance. Fais-moi connaître la voie où je dois marcher, car vers Toi j'ai élevé mon âme. Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur, auprès de Toi j'ai cherché refuge. Apprends-moi à faire Ta volonté, car Tu es mon Dieu. Ton Esprit bon me conduira dans la terre de rectitude. À cause de Ton Nom, Seigneur, Tu me feras vivre ; en Ta justice, Tu tireras mon âme de la tribulation ; et dans Ta miséricorde, Tu détruiras mes ennemis, et Tu feras périr tous ceux qui oppriment mon âme, car je suis Ton serviteur.

**Gloire... Et maintenant... Alléluia...**

**Le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu. Béni soit Celui qui vient au Nom du Seigneur ! (3 fois)**

**Tropaires, ton 4 :**

**Accourons en hâte vers la Mère-de-Dieu, pécheurs et humiliés que nous sommes ; avec repentir, prosternons-nous devant elle et crions du fond de l'âme : ô Souveraine, viens à notre secours, dans ta compassion ; hâte-toi, car nous périssions à cause de la multitude de nos fautes. Ne rejette pas tes**



---

serviteurs sans les exaucer, car nous n'avons pas d'autre espérance que toi.

**G**loire... **E**t maintenant...

**N**ous ne cesserons jamais de proclamer tes grandes œuvres, malgré notre indignité, ô Mère-de-Dieu. Car si tu n'étais pas là pour intercéder, qui nous délivrerait de tant de périls ? Qui nous aurait gardés libres jusqu'à présent ? Nous ne nous éloignerons pas de toi, Souveraine, car tu sauves toujours tes serviteurs de tout danger.

**Psaume 50 (page 13)**

**Canon à la Mère-de-Dieu**

**Ode 1, ton 8 :**

**Q**uand Israël traversa la mer comme une terre sèche et échappa à la servitude des Égyptiens, il s'écria : Chantons notre Libérateur et notre Dieu.

**T**rès-Sainte Mère-de-Dieu, sauve-nous.

**A**ssailli par d'innombrables tentations, je me réfugie auprès de toi pour trouver le salut. Ô Mère du Verbe et Vierge, sauve-moi des maux et des dangers.

**T**rès-Sainte Mère-de-Dieu, sauve-nous.

**L**es assauts des passions me jettent dans le trouble, et rempissent mon âme d'un grand découragement. Apaise-les, ô Vierge, par la sérénité de ton Fils et ton Dieu, ô Toute-Pure.

**G**loire ...

**T**oi qui as mis au monde notre Sauveur et notre Dieu, ô Vierge, je te supplie de me délivrer des dangers ; car voici que j'accours vers toi, élevant mon âme et mon esprit.

**Et maintenant...**

**J**e suis malade de corps et d'âme ; daigne me visiter et me soigner, unique Mère-de-Dieu, car tu es bonne et tu as porté en toi Celui qui est bon.

**Ode 3 :**

**S**eigneur, Toi qui as formé la voûte des Cieux et édifié Ton Église, rends-moi ferme dans Ton amour, Toi, le désir suprême et le soutien des fidèles, seul Ami-de-l'homme.

**Très-Sainte Mère-de-Dieu...**

**J**e t'ai prise pour rempart et protection de ma vie, Vierge Mère-de-Dieu ; conduis-moi vers ton port, cause de tout bien, soutien des fidèles, seule digne de toute louange.

**J**e t'en prie, ô Vierge, apaise le trouble de mon âme et la tempête du découragement ; car tu as enfanté le Christ, Lui qui procure la sérénité, ô Épouse de Dieu, seule toute-pure.

**T**oi qui as mis au monde le Bienfaiteur et l'Auteur de tout bien, fais pleuvoir sur nous d'abondants bienfaits ; car tu peux tout, toi qui as engendré le Christ puissant et fort, ô divinement Bienheureuse.

**J**e suis torturé par de graves infirmités et de douloureuses maladies ; ô Vierge, viens à mon secours, car je sais que tu es un trésor de guérisons toujours ouvert et jamais épuisé, ô Toute-Pure.

Mégalynaires

**P**réserve tes serviteurs de tout danger, ô Mère-de-Dieu, car c'est vers toi, après Dieu, que nous cherchons refuge, comme vers un rempart et une protection inexpugnable.

**R**egarde avec bienveillance, Mère-de-Dieu digne de toute louange, les pénibles souffrances de mon corps, et guéris la douleur de mon âme.

Sédalène, ton 2 :

**F**ervente avocate, Rempart inexpugnable, Source de miséricorde, Refuge du monde, nous crions vers toi instamment : ô Mère-de-Dieu, Souveraine, hâte-toi de nous délivrer des dangers, toi qui seule peux secourir promptement.

Ode 4 :

**J**'ai entendu, Seigneur, le mystère de Ton Économie. J'ai eu connaissance de Tes œuvres, et j'ai glorifié Ta divinité.

**T**oi qui as enfanté le Seigneur, notre Guide, apaise le tumulte de mes passions et la tempête de mes péchés, ô Épouse de Dieu.

**J**invoque l'abîme de ta compassion ; exauce-moi, toi qui as enfanté le Compatissant, le Sauveur de tous ceux qui te chantent.

**N**ous qui jouissons de tes dons, nous te chantons une hymne d'action de grâce, en te reconnaissant pour la Mère-de-Dieu.

**P**uisque nous avons en toi notre espérance, notre soutien et le rempart inébranlable qui nous sauve, nous sommes délivrés de tout péril.

Ode 5 :

Illumine-nous par Tes commandements, Seigneur, et en étendant Ton bras, accorde-nous Ta paix, ô Ami-de-l'homme.

Remplis mon cœur de joie, ô Toute-Pure, en me donnant ton allégresse sans mélange, toi qui as enfanté la Cause de la joie.

Délivre-nous des dangers, Toute-Pure Mère-de-Dieu, toi qui as enfanté notre éternelle Rédemption et la Paix qui surpasse toute intelligence.

Dissipe les ténèbres de mes péchés par l'illumination de ta splendeur, Épouse de Dieu, toi qui as enfanté la divine Lumière qui était avant les siècles.

Guéris les passions qui me rendent sans force, ô Toute-Pure, en daignant me visiter, et par ton intercession, accorde-moi la santé.

Ode 6 :

Je répands ma supplication devant le Seigneur, et je Lui dis mes afflictions ; car mon âme est remplie de maux, et ma vie approche des enfers. Comme Jonas, je supplie : de la corruption, ô Dieu, retire-moi.

Puisqu'en se livrant Lui-même à la mort, ton Seigneur et ton Fils a sauvé de la mort et de la corruption ma nature corruptible et mortelle, supplie-Le, ô Vierge, de me délivrer des machinations des ennemis.

Je sais que tu es la protection et la gardienne très sûre de ma vie, ô Vierge ; car tu mets en fuite la foule des tentations et



tu déjoues les ruses des démons. Aussi je t'en prie sans cesse : délivre-moi de la corruption des passions.

**N**ous possédons en toi, ô Vierge, un rempart derrière lequel nous réfugier, la pleine délivrance de nos âmes, un soulagement dans nos afflictions ; et sans cesse, nous nous réjouissons dans ta lumière. Ô Souveraine, sauve-nous maintenant des passions et des dangers.

**J**e suis maintenant étendu sur un lit de douleur, et il n'y a plus de guérison pour mon corps ; mais, toi qui as enfanté Dieu, le Sauveur du monde, le Guérisseur de nos maladies, je supplie ta bonté : de la corruption de mes maladies, relève-moi.

#### Mégalynaires

**P**réserve tes serviteurs de tout danger, ô Mère-de-Dieu, car c'est vers toi, après Dieu, que nous cherchons refuge, comme vers un rempart et une protection inexpugnable.

**Ô** Toute-Pure, qui en ces derniers temps as enfanté d'une manière ineffable le Verbe de Dieu, intercède instamment auprès de Lui, car tu possèdes l'assurance d'une mère.

#### Kondakion, ton 2 :

**S**ecours des chrétiens, toujours exaucée, médiatrice insistante auprès du Créateur, ne méprise pas les voix suppliantes des pécheurs, mais, ô toi qui es bonne, empresse-toi de nous secourir, nous qui te crions avec confiance : hâte-toi d'intercéder, empresse-toi de nous sauver, ô Mère-de-Dieu, Protectrice inlassable de ceux qui t'honorent.



Alléluia, *ton 4 :*

Maintenant, Maître, laisse aller en paix Ton serviteur, selon Ta Parole.

*Verset :* Lumière qui Se révèle aux nations et gloire de Ton peuple Israël. (Lc 2, 29-32)

Évangile selon Saint Luc  
(Lc 1, 39-49, 56)

**E**n ces jours-là, Marie se leva et se rendit en hâte vers la montagne, dans une ville de Juda. Elle entra dans la maison de Zacharie et salua Élisabeth. Or, dès qu'Élisabeth eut entendu la salutation de Marie, l'enfant tressaillit en son sein. Et Élisabeth fut remplie de l'Esprit Saint et s'écria d'une voix forte : Tu es bénie entre les femmes, et béni est le fruit de ton sein. Comment m'est-il donné que la Mère de mon Seigneur vienne à moi ? Car voici, dès l'instant où la voix de ta salutation est parvenue à mes oreilles, l'enfant a tressailli d'allégresse en mon sein. Bienheureuse celle qui a cru à l'accomplissement de ce qui lui a été dit de la part du Seigneur. Marie dit alors : Mon âme magnifie le Seigneur, et mon esprit exulte d'allégresse en Dieu mon Sauveur. Car Il a regardé l'humilité de Sa servante ; voici que désormais toutes les générations me diront bienheureuse. Car Il a fait pour moi de grandes œuvres, Lui le Puissant ; et Son Nom est saint ! Marie demeura avec Élisabeth environ trois mois, puis elle s'en retourna dans sa maison.

Gloire..., *ton 2 :*

Père, Verbe et Esprit Saint, en trois Personnes un seul Dieu, efface la multitude de nos péchés.

Et maintenant...

Par les prières de la Mère-de-Dieu, ô Miséricordieux, efface la multitude de nos péchés.

*Verset*: **A**ie pitié de moi, ô Dieu, selon Ta grande miséricorde, et dans Ton immense compassion, efface mon péché.

*Ton 6*: **N**e m'abandonne pas à la protection des hommes, Toute-Sainte Souveraine, mais accueille la supplication de ton serviteur, car je suis en proie à l'angoisse ; je ne puis plus supporter les flèches des démons ; je n'ai pas d'abri et je ne sais où me réfugier, malheureux que je suis, combattu de toutes parts. Je n'ai d'autre consolation que toi, Souveraine du monde, espérance et secours des fidèles. Ne rejette pas ma supplication, mais accorde-moi ce qui m'est profitable.

**A**ucun de ceux qui recourent à toi ne se retire couvert de confusion, Vierge Toute-Pure et Mère-de-Dieu ; mais celui qui demande ta grâce reçoit le don qu'il a sollicité, selon qu'il lui est profitable.

**R**elèvement de ceux qui sont dans la tribulation, délivrance des infirmes, Mère-de-Dieu et Vierge, sauve ta cité et ton peuple, toi qui es la paix de ceux qui sont combattus, la sérénité de ceux qui sont ballottés par la tempête, et le seul secours des fidèles.

#### Ode 7 :

**J**adis les enfants de Judée à Babylone domptèrent par leur foi en la Trinité les flammes de la fournaise, en chantant : Dieu de nos Pères, Tu es béni.

**Q**uand Tu voulus accomplir notre salut, ô Sauveur, Tu demeuras dans le sein de la Vierge, et Tu la désignas au monde comme sa protectrice. Dieu de nos Pères, Tu es béni.

**T**oi qui as enfanté Celui qui veut la miséricorde, Mère Toute-Pure, supplie-Le de délivrer des péchés et des souillures de l'âme ceux qui s'écrient avec foi : Dieu de nos Pères, Tu es béni.

**T**u as fait de celle qui T'a mis au monde un trésor de salut, une source d'incorruptibilité, une sûre citadelle et la porte du repentir pour ceux qui Te crient : Dieu de nos Pères, Tu es béni.

**D**aigne guérir les infirmités des corps et les maladies des âmes de ceux qui invoquent avec amour ta divine protection, ô Mère-de-Dieu, toi qui as enfanté pour nous le Christ-Sauveur.

**Ode 8 :**

**L**e Roi des Cieux que chantent les armées des anges, louez-Le et exaltez-Le dans tous les siècles.

**N**e te détourne pas, ô Vierge, de ceux qui implorent ton secours et qui te louent et t'exaltent dans les siècles.

**T**u verses abondamment la guérison, ô Vierge, sur ceux qui te louent avec foi et qui exaltent ton enfantement ineffable.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et Saint-Esprit,

**G**uérís les infirmités de mon âme et les souffrances de ma chair, ô Vierge, afin que je te glorifie, ô Pleine-de-Grâce.

Et maintenant...

**T**u repousses loin de nous les assauts des tentations et les attaques des passions, ô Vierge ; c'est pourquoi nous te louons dans tous les siècles des siècles.

Ode 9 :

**N**ous confessons que tu es vraiment la Mère-de-Dieu, nous qui avons été sauvés grâce à toi, Vierge pure ; avec les chœurs des incorporels, nous te magnifions.

**N**e méprise pas le flot de mes larmes, ô Vierge, toi qui as enfanté le Christ qui essuie toute larme du visage de chacun.

**R**emplis mon cœur de joie, ô Vierge, toi qui as reçu la plénitude de la joie et qui as anéanti la tristesse du péché.

**P**our tous ceux qui se réfugient en toi, ô Vierge, sois un port de salut, une protection, un rempart inébranlable, un refuge, un abri et une source de joie.

**P**ar les rayons de ta lumière, ô Vierge, illumine ceux qui te proclament avec révérence Mère-de-Dieu, en chassant loin d'eux les ténèbres de l'ignorance.

**J**e suis étendu, malade, dans un lieu de souffrance ; guéris-moi, ô Vierge, et fais-moi passer de la maladie à la santé.

*Puis :* **I**l est digne...

*Et ces stichères, ton 2 :*

**T**oi qui es bienveillante, tu pries pour tous ceux qui se réfugient avec foi sous ta puissante protection ; car tout pécheurs que nous sommes, nous n'avons d'autre recours auprès de Dieu dans le besoin et la tribulation, étant constamment chargés de nos nombreux péchés, ô Mère du Dieu Très-Haut. C'est pourquoi nous nous prosternons devant toi et t'implorons, nous tes serviteurs, de nous délivrer de tout besoin.

*Verset :* **J**e me souviendrai de Ton Nom de génération en génération. (Ps 44)



À cause de la multitude de mes péchés, mon corps est sans force, et mon âme est languissante. Je me réfugie vers toi, Pleine-de-Grâce ; espérance des désespérés, viens à mon secours.

Souveraine, Mère du Rédempteur, accepte la supplication de tes indignes serviteurs, et sois notre intermédiaire auprès de Celui qui est né de toi ; ô Souveraine du monde, sois notre médiatrice.

Avec ardeur chantons, de tout notre art, louange à la toute-digne de nos chants ; avec le Précurseur et tous les Saints, ô Mère-de-Dieu, prie le Seigneur de nous faire miséricorde.

Vous toutes, les armées des anges, et toi, Précurseur du Seigneur, et vous, les douze Apôtres, et tous les Saints, intercédez avec la Mère-de-Dieu pour notre salut.

Que soient rendues muettes les lèvres des impies qui ne vénèrent pas ton image sacrée, que peignent le très-saint apôtre Luc, et qui nous montre la Voie.

Sois miséricordieuse envers le misérable que je suis, car en dehors de toi je ne connais pas d'autre protection, moi qui suis plein de toutes sortes de péchés. Fais-moi miséricorde, espérance des chrétiens.

Saint Dieu... Notre Père...

**Tropaires de repentir** (page 14).

Gloire... Et maintenant...

Kyrie eleison (3 fois). Par les prières...





# CANON POUR TOUTE INFIRMITÉ

Canon de notre Père théophore Jean d'Euchaites, ayant pour acrostiche :  
Veuille guérir, ô Vierge, mes infirmités. Moine Jean.

Ode 1, t. 8

**À** la tête de ses chars le Pharaon fut englouti grâce au bâton de Moïse autrefois, merveilleusement, lorsqu'en forme de croix il frappa la mer et la fendit, mais il sauva Israël qui put fuir et passer à pied sec en chantant un cantique au Seigneur.

**D**ivine Génitrice, guéris-moi de mes infirmités et maladies, toi qui dans la chair as enfanté le Verbe divin ayant porté par sa Passion nos faiblesses et nos maux, pour guérir les infirmes que nous étions.

**L**es peines qui m'accablent de leur poids, les souffrances qui de toutes parts viennent me broyer et m'écraser, mes lancinantes douleurs, toi qui sans douleurs as enfanté, notre

—  
Souveraine, veuille les alléger, les adoucir, et par ta visite les soigner pour les guérir.

Gloire...

**L**a maladie qui me frappe, transforme-la pour moi en l'alégresse de la santé, ô Vierge, et, déchirant le sombre sac où je vivote, revêts-moi du lumineux vêtement d'une bonne et heureuse constitution ; alors tu me mettras au comble de la jubilation.

Maintenant...

**L**a fournaise allumée par mes passions fait jaillir les étincelles de feu et les charbons incandescents des funestes maladies, qui enflamment en moi de violentes fièvres ; mais toi, notre Souveraine, si tu veux me rafraîchir, ta rosée sera pour moi la guérison.

Ode 3

**S**eigneur qui as tendu la coupole des cieux et qui as édifié l'Église en trois jours, rends-moi ferme dans Ton amour, seul Ami des hommes, haut lieu de nos désirs et forteresse des croyants.

**L**e Dieu qui est admirable dans les saints, puisque tu L'as enfanté, multiplie envers moi tes merveilles d'amour, Vierge toute-sainte, et me voyant mis à mort par d'insupportables douleurs, vivifie-moi, je t'en prie.

**J**e gis, dolent, sur un lit de douleur et t'invoque, ô Vierge : incline ton oreille vers moi ; hâte-toi de me sauver, empresse-toi de retirer du feu qui couve mon cœur à présent.

Gloire...

Lorsqu'un jeune fils indiscipliné commet des enfantillages, c'est avec un bâton que le rend sage son père qui l'aime bien et le châtie ; Ami des hommes, je le sais, mais Tu m'as frappé suffisamment : par l'intercession de ta Mère, fais-moi grâce à nouveau.

Maintenant...

Notre Souveraine, puisqu'en toi je possède la solide jetée, l'ancre sainte, l'infrangible espoir, de la houle des maladies où je fais naufrage tire-moi pour me diriger vers le calme port de la santé.

#### Ode 4

C'est Toi ma force, Seigneur, Toi ma puissance, Toi mon Dieu et mon allégresse ; sans quitter le sein du Père, Tu as visité notre pauvreté ; aussi avec le prophète Habacuc je Te crie : Gloire à Ta puissance, seul Ami des hommes.

C'est toi qui fis jaillir la source des guérisons pour mettre à sec l'océan des maladies en accordant gratuitement la santé aux malades, la vigueur aux mal-portants ; moi donc qui souffre de graves maux et de cruelles infirmités, notre Souveraine, guéris-moi.

Afin que je puisse raconter tes merveilles, divine Mère, ainsi que tes hauts faits et parmi les fils des hommes proclamer tes miséricordes, Toute-digne de nos chants, avec tendresse penche ton regard sur le malade que je suis pour m'accorder une parfaite santé.

Gloire...





à l’abri ; allège donc mes cruelles douleurs, mes intolérables souffrances, le poids trop pesant de mes maux.

**Maintenant...**

**J**’entasse péché sur péché, moi le misérable, et chaque jour en ma pauvre âme j’accumule ainsi l’insupportable feu de la géhenne : fais qu’avant cette épreuve je puisse être à l’abri, Vierge tout-immaculée.

**Ode 6**

**L**’abîme de mes fautes, la houle du péché me troublent et me poussent violemment vers le gouffre du désespoir ; tends vers moi Ta puissante main et comme Pierre sur les flots sauve-moi, ô divin Nautonier.

**L**e taillis de mes péchés en mon cœur a fait flamber un brasier plus important que la terrible fournaise babylonienne, de brûlantes inflammations, une ardente flamme qui me consume à l’intérieur.

**L**umineuse Nuée d’où pleuvent les grâces, Vierge sainte, fais couler sur moi des flots de guérison pour me rafraîchir, je t’en prie, moi que les brûlantes fièvres ont consumé de leur ardeur, et donne-moi de retrouver ma santé de jadis.

**Gloire...**

**U**ne eau amère, intolérable, me trouble cruellement, charriant passions, douleurs et peines pour mon corps ; toi qui as enfanté l’Eau vive, donne à mon cœur l’apaisement, le calme, la douceur, le repos, la fraîcheur.

**Maintenant...**

Par ton intercession qui ne dort pas, endors, ô Vierge, en mes douleurs ce qu'il y a de constant et de trop irritant ; toi-même, fais cesser les périodes des fièvres, leurs frissons trop violents, car mes os s'en trouvent comme rompus.

Ode 7

Dans la fournaise les Jeunes Gens foulèrent la flamme avec ardeur et changèrent le feu en une fraîche rosée ; et ils criaient : Seigneur notre Dieu, Tu es béni dans les siècles.

En toi, notre Souveraine, je place tout mon espoir, toute l'attente de mon salut ; la maladie qui me tient alité, change-la donc en bonne santé.

Verse-moi le flot de guérison, ô Vierge, éteins finalement la fournaise bouillonnante des fièvres élevées : de la vie divine tu es en effet la fontaine dont jaillit le doux flot.

Gloire...

Le mauvais état de mon corps produit en moi une excessive chaleur consumant la naturelle humidité et qui, tel un brandon, a pour effet d'assécher mon pauvre cœur.

Maintenant...

Unique allégresse des affligés, exauce-moi dans l'affliction, sois attentive à mon âme, empresse-toi ; de moi, divine Génitrice, ne détourne pas ton visage plein d'amour.

Ode 8

Sept fois plus que de coutume, dans sa fureur le tyran des Chaldéens fit chauffer la fournaise pour les fidèles du Seigneur ; mais, lorsqu'il les vit sauvés par une force plus puissante, il s'écria : Jeunes gens, bénissez votre créateur et votre

redempteur et vous, prêtres, louez-Le, peuple, exalte-Le dans tous les siècles.

**T**el un paralytique, je suis un cadavre vivant et je me trouve sur mon lit, gisant à demi-mort ; ce lit va devenir mon tombeau, je ne puis déjà bouger les mains, les pieds et les genoux ; cependant, si tu le veux, tu peux me guérir d'un seul mot, toi la Vierge immaculée, l'unique Mère-de-Dieu.

**D'**incurables maladies, de graves souffrances, des maux s'ajoutant aux uns les autres sans espoir de guérison me troublent grandement : ô Vierge, me permettant d'aborder au havre serein, au calme port de ton amour, apaise la tempête de mes douleurs et de mes peines fais cesser les vagues, je t'en prie.

**G**loire...

**R**éjouis-toi, fontaine de bonté, océan de miséricorde, abîme de bien et d'amour pour les humains, manifeste envers moi les merveilles de ta faveur, éloigne rapidement la terrible infirmité qui m'accable constamment, divine Génitrice, chasse-la sous une seule goutte de tendre compassion.

**M**aintenant...

**T**oi le fleuve de grâce, la piscine des guérisons, l'inépuisable coupe de l'allégresse et de la joie, souveraine Génitrice de Dieu, guéris-moi qui sur un lit de douleur gis lamentablement comme un fardeau inanimé et verse-moi le breuvage me procurant la santé.

Ode 9

**L**e ciel fut saisi de stupeur et les confins de la terre furent frappés d'étonnement lorsqu'aux hommes Dieu s'est montré revêtu de notre chair ; et ton sein est devenu plus vaste que les cieux : ô Mère-de-Dieu, l'assemblée des Anges et des hommes te magnifie.

**S**oigne-moi qui suis malade gravement, divine Mère ayant enfanté sans semence notre Dieu, Lui qui d'un geste guérit les maux des âmes et des corps, afin que, me trouvant en bonne santé, je puisse te chanter et célébrer dans la joie et dans l'allégresse te magnifier.

**T**oi la Mère du Créateur universel, recrée mon être complètement broyé ; moi qui gis à terre, brisé dans la fange des passions, par bonté redresse-moi, car tu peux tout ce que tu veux, ayant enfanté, ô Vierge, le Seigneur Tout-Puissant.

Gloire...

**R**edressement des faibles, des déchus, leur force, leur santé, leur guérison, redresse, ô Vierge, l'infirme que je suis, malade de corps, d'âme et d'esprit, rends-moi digne d'être sain et procure-moi le salut.

Maintenant...

**P**uissant remède des patients, toi qui des infirmes es la prompte consolation, le réconfort de qui peine dans le malheur, regarde avec tendresse mon infirmité, la grande souffrance qui m'étreint, ô Vierge, fais-moi la grâce de ton regard radieux.





## PARACLISIS à SAINT NICÉPHORE le LÉPREUX

### Psaume 142

**S**eigneur, exauce ma prière, prête l'oreille à ma supplication, en Ta vérité, exauce-moi en Ta justice. Et n'entre pas en jugement avec Ton serviteur, car nul vivant ne sera trouvé juste devant Toi. Car l'ennemi a poursuivi mon âme, il a humilié ma vie jusqu'à terre. Il m'a fait habiter dans les ténèbres, comme les morts des jours anciens. Et en moi mon esprit a été saisi d'acédie, mon cœur a été troublé au-dedans de moi. Je me suis souvenu des jours d'autrefois, j'ai médité

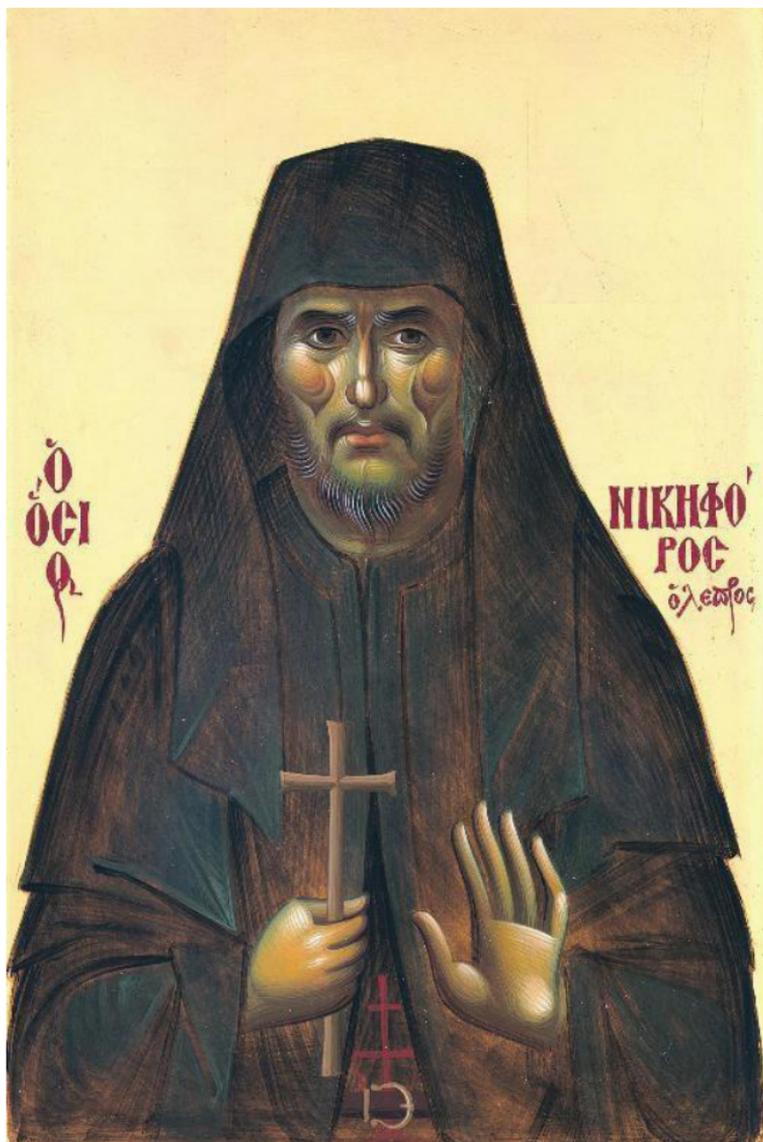
sur toutes Tes œuvres, sur l'ouvrage de Tes mains je méditais. J'ai étendu mes mains vers Toi, mon âme est devant Toi comme une terre sans eau. Hâte-Toi, Seigneur, de m'exaucer, mon esprit défaille. Ne détourne pas de moi Ta Face, que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi entendre au matin Ta miséricorde, parce que j'ai mis en Toi mon espoir. Fais-moi connaître la voie où je dois marcher, car vers Toi j'ai élevé mon âme. Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur, auprès de Toi j'ai cherché refuge. Apprends-moi à faire Ta volonté, car Tu es mon Dieu. Ton Esprit bon me conduira dans la terre de rectitude. À cause de Ton Nom, Seigneur, Tu me feras vivre ; en Ta justice, Tu tireras mon âme de la tribulation ; et dans Ta miséricorde, Tu détruiras mes ennemis, et Tu feras périr tous ceux qui oppriment mon âme, car je suis Ton serviteur.

**L**e Seigneur est Dieu et Il nous est apparu. Béni soit Celui qui vient au Nom du Seigneur !

*Verset :* Confessez le Seigneur car Il est bon, car éternelle est Sa miséricorde.

*Verset :* Toutes les nations m'ont entouré, mais au Nom du Seigneur je les ai repoussées.

*Verset :* La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la tête d'angle. C'est le Seigneur qui l'a faite, et elle est admirable à nos yeux.



**Tropaires, ton 4 :**

**L**e vénéré lutteur patient Nicéphore, qui a souffert avec tant d'autres la lèpre, fidèles, chantons-le avec des chants spirituels, lui qui en ces derniers temps à tous s'est fait connaître comme divin ornement, gloire des solitaires, le compagnon de tous les consacrés, et des malades le protecteur permanent.

**G**loire... [le même ou de l'église]

**Et maintenant..., Ton 4 :**

**J**amais nous ne cesserons, ô Mère-de-Dieu, de proclamer tes hauts faits, nous les indignes. Car, si tu n'étais pas présente pour intercéder, qui nous aurait délivrés des périls innombrables ? Qui nous a sauvés jusqu'à présent tous libres ? Ô Souveraine, nous ne te quitterons pas, car tu sauves toujours tes serviteurs de tous dangers.

**Psaume 50 (page 13)**

**Canon - Ode 1, ton 8**

**T**raversant la mer tel un chemin sec, de la servitude de l'Égypte s'affranchissant, Israël disait d'une voix forte : Pour notre Dieu Rédempteur, tous en chœur, chantons.

**S**upportant dans ton corps la maladie, tu étais, athlète, sain en ton cœur et ton esprit, car tu fus purifié de la lèpre du péché, grâce tes solitaires combats.

**G**lorieux, toutes sortes de guérisons, accorde aux fidèles qui accourent avec piété auprès de tes divines reliques, et qui souffrent d'inguérissables maladies.

**G**loire...

Ton âme a été de grande beauté, car de la parure des vertus tu la fis briller ; aussi, maintenant pour notre monde veille prier l'Époux de suprême beauté.

Maintenant...

Souffrant en mon âme ainsi qu'en mon corps, de ta providence et de ta visite divine, ô Mère-de-Dieu, juge-moi digne, Toi qui es Bonne et qui as enfanté le Bon.

Ode 3, ton 8

Constructeur de la voûte céleste, ô notre Seigneur, et édificateur de l'Église, affermis-moi aussi dans Ton divin amour, Toi, notre désir suprême, des fidèles le soutien, seul ami-de-l'homme.

Tu t'es montré, saint Père, victorieux contre Béliar dans cette guerre implacable, lorsque tu as brisé, par ton humilité, des démons les nombreux pièges, et tu reçus la couronne qui jamais ne flétrit.

Perdant tes yeux physiques, tu ouvris les yeux spirituels pour contempler l'incréée lumière, saint trois fois bienheureux ; et nous te demandons, d'éclairer ceux qui te chantent par la lumière incréée qui t'a illuminé.

Gloire...

De la faveur divine du Christ tu fus gratifié, bien que de nombreuses souffrances dans ton corps tu subis ; car la force de Dieu agit dans ta faiblesse, Nicéphore vénéré, pleinement bienheureux.

Maintenant...

Des maladies pénibles et des nuisibles passions m'éprouvent constamment, ô Vierge, viens donc à mon secours ; car je

---

sais que tu es le trésor inépuisable et incessant de remèdes, ô  
Toute-Immaculée.

**P**réserve de la lèpre du péché, bienheureux Nicéphore, saint  
voué à Dieu, et des pénibles douleurs du corps, les fidèles qui  
t'adressent leur hymne.

**R**egarde avec faveur, Mère-de-Dieu comblée de louanges,  
les pénibles souffrances de mon corps et guéris la douleur de  
mon âme.

**Cathisme, ton 2**

**P**ar ton intercession, éteins la fièvre des passions, miracu-  
leusement, guéris les funestes maladies, Nicéphore père saint,  
le peuple fidèle te crie, car il attend de toi un prompt secours  
et une véritable protection.

**Ode 4, ton 8**

**J'ai perçu, ô notre Seigneur, le profond mystère de Ton Économie ;  
toutes Tes œuvres j'ai médité, et j'ai rendu gloire à Ta Divinité.**

**P**ère saint, envoie maintenant d'en-haut une force à nous  
qui te supplions, afin que nous soyons victorieux face à la  
ténacité de l'ennemi.

**À** nous tous qui te vénérons, Père, donne-nous la force de  
lapider, par la pierre de la sainte foi, cet adversaire effronté qui  
nous combat.

**Gloire...**

**P**ère saint, chasse loin de moi toute maladie corruptrice du  
corps, relève-moi du lit de douleur, où je suis étendu, moi le  
malheureux.



Ô Père saint, je souffre incurablement, de maladie et affection si nuisible, portant hélas les stigmates des fautes, partout dans ma chair ; c'est pourquoi je te supplie, donne-moi le remède de vie jaillissant de tes reliques sacrées.

Nouvelle fleur au très suave parfum, au jardin du Paradis, ô saint Père, tu fus planté ; aussi, daigne répandre la bonne odeur délicate du Saint-Esprit, sur ceux qui gisent, ô bienheureux, dans le nauséabond gouffre des passions.

Gloire...

Très vigilant tu étais incessamment, supportant la maladie douloureuse ; toi-même, ayant souffert, tu peux, saint Père, aider aussi ceux qui souffrent, par compassion ; nous t'en prions, exauce-nous qui sollicitons ta sûre protection.

Maintenant...

Sur un grabat de douleur je suis couché, et pour ma chair il n'y a pas de remède. Toi qui conçus le Dieu Sauveur du monde, le Rédempteur de toutes les maladies, je te supplie, en ta bonté, des maladies corruptrices délivre-moi.

Préserve de la lèpre du péché, bienheureux Nicéphore, saint voué à Dieu, et des pénibles douleurs du corps, les fidèles qui t'adressent leur hymne.

Immaculée, toi qui, d'une parole, as enfanté le Verbe ineffablement aux temps ultimes, implore-Le, car tu as l'assurance maternelle.



Exauçant les prières de la Mère-de-Dieu, Compatissant, efface la multitude de mes fautes.

*Ton 6*

Aie pitié de moi, ô Dieu, selon Ta grande miséricorde, et, selon Ton immense compassion, efface mon iniquité.

Louangeons tous celui qui porte le nom de victoire, lui, la fierté des lépreux, le plus beau modèle pour eux à imiter, règle des moines aussi, homme de prière, cet amoureux de l'humilité, de la sobriété, et de la patience et de la vraie foi ! Tout comme un astre il respandit magnifiquement de splendide éclat au firmament céleste. Aussi, ce Nicéphore le lépreux, supplions-le nous tous, lui disant : Prie pour le monde, ô Saint.

*Ode 7, ton 8*

**De la Judée, les Jeunes, jadis à Babylone ayant été déportés, par la foi Trinitaire, la flamme en la fournaise, la foulèrent en psalmodiant : Tu es béni, notre Dieu, Toi le Dieu de nos Pères.**

Tu t'es sanctifié, père, ayant vécu en vrai ascète dans le secret, modèle pour les moines ; tu cachas la richesse de tes vertus pieusement. Mais manifeste aux croyants très clairement ta grâce.

Les plaisirs de la vie, tu les quittas, ô sage, goûtant à l'amertume ; en préférant la peine de la terrible lèpre, tu savoures le Paradis. Que nous puissions y loger, aide-nous, Nicéphore.

*Gloire...*

Sirikari, saint père, est glorifié en Dieu, par toi son enfant brillant ; aussi, tu t'en occupes chaque jour et procures la santé



Écoute ma plainte, observe mes larmes, et, pour moi, ne cesse pas de prier le Christ, car dans mes péchés funestes, père, je suis perdu.

Du monstre qui menace mon âme, ô vénérable, sauve-moi, par le filet du Christ saisis-moi, dans le vaisseau salutaire fais-moi donc embarquer.

Après du Christ sans cesse, Nicéphore, intercède pour nous qui avec des louanges honorons ta sainte vie ascétique, amplement enviée.

Gloire...

Guéris la maladie des foules, et la lèpre de mes passions pécheresses, par tes prières, et rends-moi digne, saint père, d'entrer au Paradis.

Maintenant...

Plongé dans la souffrance, humilié, ô Vierge, de toutes les maladies viens me guérir et transformer ma faiblesse aussitôt en vigueur.

Mégalynaires

Il est digne...

Par des hymnes magnifions amplement saint Nicéphore, qui souffrit avec les lépreux, lui qui d'un cœur humble, armé de repentance, a brisé tous les pièges des funestes démons.

Ayant enduré la lèpre en ton corps, tu fus, en ton âme, délivré ; dans le repentir, pleurant sur tes fautes au cours de tes prières, tu as trouvé, saint père, une céleste joie.

Ô saint Nicéphore, ascète sacré, des paralysés spirituellement souviens-toi ; de la misérable couche de la paresse, et du péché funeste veuille les relever.

Les armées entières des Anges saints, vous les douze Apôtres, toi le Précurseur du Seigneur, tous les Saints ensemble avec la Mère-de-Dieu, élevez vos prières que nous soyons sauvés.

Saint Dieu... Notre Père...

**Apolytikion, ton 1**

Voyant la persévérance dans l'ascèse et les combats du saint lépreux Nicéphore, les Anges furent saisis d'étonnement, car tel un autre Job il supporta les grandes douleurs en glorifiant Dieu. Maintenant, par Lui, de gloire il est couronné, lui faisant don des miracles. Réjouis-toi, des moines conducteur ; réjouis-toi, flambeau brillant ; réjouis-toi qui répands la bonne odeur de tes reliques et la joie.

**Tropaires, ton 2**

Venez, Nicéphore le lépreux, louangeons-le, tous les fidèles, en tressaillant de joie ; car celui-ci, délaissant les volontés de la chair, dans le monde il est apparu comme ange terrestre, priant inlassablement, dans l'incessante oraison, du bien-aimé Sauveur du monde ; aussi, luttant avec patience, il reçut la couronne qui ne flétrit.

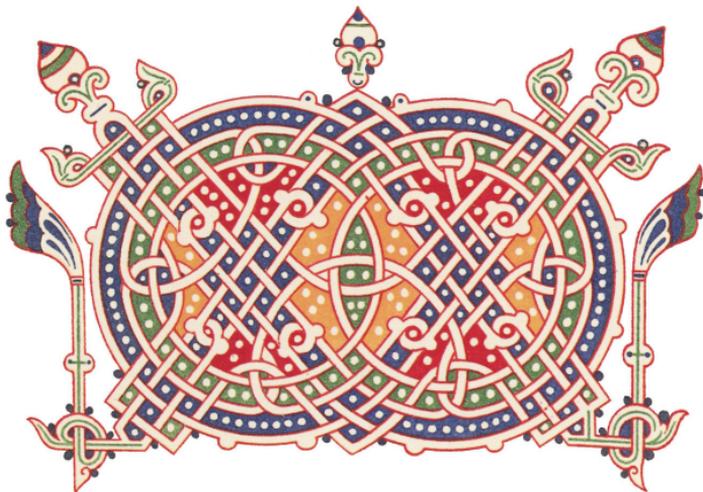


**S**ouveraine, reçois les prières de tes serviteurs, et délivre-nous de toute contrainte et affliction.

**T**oute mon espérance, en toi je la confie, ô Mère-de-Dieu, garde-moi sous ta protection.

**P**ar les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, aie pitié de nous. Amen.





# OFFICE d'INTERCESSION en cas d'ÉPIDÉMIE MORTELLE

(Molebnik de Kiev et Trebnik de Rome)

*Le Prêtre ayant dit Béni soit notre Dieu, le Lecteur dit les prières initiales: (Roi céleste,) Saint Dieu, Trinité toute-sainte, Notre Père. Le Prêtre : Car à toi. Le Lecteur: Amen, puis 12 Kyrie eleison et Gloire... Maintenant...*

**V**enez, adorons...

## Psaume 37

<sup>2</sup> Seigneur, ne me reprends pas dans Ta colère, et ne me châtie pas dans Ton irritation. <sup>3</sup> Car Tes flèches m'ont percé, et Tu as appesanti sur moi Ta main. <sup>4</sup> Il n'y a plus rien de sain dans ma chair à cause de Ta colère, il n'y a plus de paix dans mes os à



cause de mes péchés. <sup>5</sup> Car mes iniquités me dépassent la tête, comme un fardeau pesant elles pèsent sur moi. <sup>6</sup> Mes plaies sont devenues puanteur et pourriture, à cause de ma folie. <sup>7</sup> Je suis dans la misère, courbé à jamais, tout le jour en deuil je chemine. <sup>8</sup> Mes reins sont accablés de moqueries, et il n'y a plus rien de sain en ma chair. <sup>9</sup> Je suis affligé et humilié outre mesure, je rugis, à cause des sanglots de mon cœur. <sup>10</sup> Seigneur, tout mon désir est devant Toi, et mon gémissement ne T'est point caché. <sup>11</sup> Mon cœur est troublé, ma force m'abandonne, et la lumière même de mes yeux m'a quitté. <sup>12</sup> Mes amis et mes compagnons se sont approchés et dressés contre moi, et mes proches se tiennent loin de moi. <sup>13</sup> Ils sont pleins de violence ceux qui cherchent mon âme, ceux qui cherchent mon malheur ont le mensonge à la bouche, tout le jour ils méditent des fourberies. <sup>14</sup> Mais je suis comme un sourd, je n'entends pas, comme un muet, je n'ouvre pas la bouche ; <sup>15</sup> je suis pareil à un homme qui n'entend rien, et qui n'a pas de réplique en sa bouche. <sup>16</sup> Car c'est en Toi, Seigneur, que j'ai mis mon espérance, c'est Toi qui m'exauceras, Seigneur mon Dieu. <sup>17</sup> J'ai dit : *Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet !* Et quand mes pieds chancellent, ils parlent avec insolence contre moi. <sup>18</sup> Me voici prêt à recevoir les coups, et ma souffrance est sans cesse devant moi. <sup>19</sup> Mon iniquité, je la confesse, et je suis en souci à cause de mon péché. <sup>20</sup> Cependant, mes ennemis sont vivants, ils sont devenus plus forts que moi ; ils se sont multipliés, ceux qui me haïssent sans cause ; <sup>21</sup> ceux qui rendent le mal pour le bien me déchirent, parce que je cherche à faire le bien. <sup>22</sup> Ne

m'abandonne pas, Seigneur mon Dieu, ne T'éloigne pas de moi ;<sup>23</sup> sois attentif à me secourir, Seigneur de mon salut !

**Psaume 90**

<sup>2</sup> Celui qui demeure sous le secours du Très-Haut, repose sous la protection du Dieu du ciel ; il dit au Seigneur : *Tu es mon soutien et mon refuge, mon Dieu, en qui je mets mon espérance.*

<sup>3</sup> Car c'est Lui qui me délivrera du lacet des chasseurs et des paroles qui sèment le trouble. <sup>4</sup> Il te couvrira à l'ombre de Ses épaules, et sous Ses ailes tu trouveras l'espérance ; Sa vérité t'entourera comme un bouclier. <sup>5</sup> Tu ne craindras pas les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole pendant le jour, <sup>6</sup> ni ce qui chemine dans les ténèbres, ni la chute, ni le démon de midi. <sup>7</sup> Mille tomberont à ton côté, et dix mille à ta droite ; mais toi, l'ennemi ne pourra t'approcher. <sup>8</sup> Il suffira que tes yeux regardent, et tu verras le châtiment des pécheurs. <sup>9</sup> Car Toi, Seigneur, Tu es mon espérance ; tu as fait du Très-Haut ton refuge. <sup>10</sup> Le mal ne pourra t'atteindre, ni le fléau approcher de ta tente, <sup>11</sup> car Il a pour toi donné ordre à Ses anges de te garder en toutes tes voies. <sup>12</sup> Sur leurs mains ils te porteront, pour que ton pied ne heurte contre la pierre. <sup>13</sup> Sur l'aspic et le basilic tu marcheras, et tu fouleras le lion et le dragon. <sup>14</sup> *Parce qu'il a espéré en Moi, Je le délivrerai, Je le protégerai parce qu'il a connu Mon Nom.* <sup>15</sup> *Il criera vers Moi, et Je l'exaucerai ; Je serai avec lui dans la tribulation, Je le délivrerai et le glorifierai.* <sup>16</sup> *Je le rassasierai de longs jours, et Je lui ferai voir Mon salut.*

Gloire au Père... Maintenant... Alléluia...





















*Diacre* : Sagesse, debout, écoutons le saint Évangile. *Prêtre* : Paix à tous.

**Lecture de l'Évangile selon saint Luc (4, 38-40)**

**E**n ce temps-là, Jésus entra dans la maison de Simon. La belle-mère de Simon était prise d'une forte fièvre, et l'on implora en sa faveur. S'étant penché sur elle, il menaça la fièvre, qui la quitta ; et à l'instant même elle se leva et les servit. Au coucher du soleil, tous ceux qui avaient des malades atteints de maux divers les Lui amenèrent : à chacun d'eux Il imposa les mains et les guérit.

Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

**Ode 7**

**La condescendance de Dieu troubla le feu à Babylone autrefois ; c'est pourquoi les Jeunes gens dans la fournaise dansaient d'un pas joyeux, comme en un pré fleuri, et ils chantaient : Dieu de nos Pères, béni sois-Tu.**

**Voici que brûle la fournaise des immenses peines, voici que me consume sans répit l'insatiable flamme, la fièvre de la maladie ; mais sous la rosée de Ton amour rafraîchis celui qui Te chante, Seigneur : Dieu de nos Pères, béni sois-Tu.**

**Prophètes et Apôtres, vous tous, les Martyrs, les Docteurs de l'Église, par vos prières veuillez calmer la douleur des malades, rendez la santé à ceux qui chantent : Dieu de nos Pères, béni sois-Tu.**

Gloire...

**T**oi qui jadis ressuscitas par Ta parole Lazare, à présent relève-nous de cette grave maladie comme de la tombe, Seigneur, vivifie-nous pour qu'en action de grâces nous chantions : Dieu de nos Pères, béni sois-Tu.

**M**aintenant:

**T**oi la Mère compatissante de la suprême Compassion, sauve par pitié ton peuple qui invoque ta miséricorde, Vierge sainte, et psalmodie : Dieu de nos Pères, béni sois-Tu.

**Ode 8**

**S**ept fois plus que de coutume, dans sa fureur le tyran des Chaldéens fit chauffer la fournaise pour les fidèles du Seigneur, mais, lorsqu'il les vit sauvés par une force plus puissante, il s'écria : **Jeunes gens, bénissez votre créateur et votre rédempteur et vous, prêtres, louez-Le, peuple, exalte-Le dans tous les siècles.**

**P**laintivement nous gémissons sur notre lit de douleur ; en proie à l'épidémie, nous crions vers Toi, Ami des hommes, et Te demandons la santé, en élevant vers Toi les yeux de nos cœurs ; visite-nous, Sauveur, fais-nous lever pour chanter Peuple, exalte le Christ dans les siècles.

**T**oi qui as revêtu notre faiblesse par compassion et qui as bien voulu ressembler aux mortels, par les prières de Tes Saints sauve Tes fidèles à toute extrémité, fais-nous lever de la tombe, du désespoir, afin que nous puissions chanter : **Jeunes gens, bénissez et vous prêtres, célébrez, peuple, exalte le Christ dans les siècles.**

**G**loire...

**T**oi qui façonnas notre nature, Toi qui lui procures la guérison, Toi le longanime, le miséricordieux, l'Océan de

tendresse, visite-nous, sauve Ton peuple de l'épidémie, vivifie-le pour qu'il puisse chanter : Prêtres, bénissez le Seigneur, peuple, exalte-Le dans tous les siècles.

Maintenant...

**P**uissante auxiliaresse, notre sùre protection, espérance des sans-espoir, viens, Toute-pure, visiter tes serviteurs affligés par la douleur, allège le poids de nos maux, chasse la maladie, l'épidémie, et sauve tes fidèles serviteurs, virginale Mère-de-Dieu.

Ode 9

**Le ciel fut saisi de stupeur et les confins de la terre furent frappés d'étonnement lorsqu'aux hommes Dieu s'est montré revêtu de notre chair ; et ton sein est devenu plus vaste que les cieux : ô Mère-de-Dieu, l'assemblée des Anges et des hommes te magnifie.**

**T**oi l'auteur de grands miracles, d'innombrables merveilles, Seigneur immortel, exerce Ta miséricorde envers Tes serviteurs, Dieu de compassion, éloigne de nous les présentes douleurs, par l'intercession de Ta Mère et du chœur de Tes Martyrs.

**P**ar les prières des Anges, des Archanges, des Prophètes, des Apôtres, des Martyrs, des Pontifes et des saints Moines, Maître Tout-Puissant, change en allégresse les plaintes de Tes serviteurs, guéris nos douleurs, allège nos souffrances et donne-nous la santé.

Gloire...

**M**édecin des âmes et des corps, Seigneur riche en miséricorde, je Te prie de guérir mes souffrances si nombreuses et

d'éloigner de moi la douleur et le chagrin, en Ta bonté, seul Bienfaiteur, et sauve les fidèles qui d'un cœur pur Te magnifient.

**Maintenant...**

**T**oi qui as enfanté le Maître compatissant, le Créateur et Seigneur, à présent montre-moi ta miséricorde habituelle, Vierge Mère-de-Dieu ; délivre-moi du mal terrible qui épuise mon âme, accorde-moi la santé pour que sans cesse je te magnifie.

**Il est digne... Saint Dieu... Notre Père.**

**Tropaires de repentir**

**A**ie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car n'ayant point de réponse à présenter pour notre défense, nous T'adressons, pécheurs que nous sommes, cette supplication : ô notre Maître, aie pitié de nous !

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**S**eigneur, aie pitié de nous, car nous avons mis en Toi notre confiance. Ne T'irrite pas contre nous et ne Te souviens pas de nos iniquités, mais jette encore un regard sur nous, ô Compatissant, et délivre-nous de nos ennemis. Car Tu es notre Dieu et nous sommes Ton peuple, tous, l'œuvre de Tes mains, et c'est Ton Nom que nous invoquons.

**E**t maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

**O**uvre-nous la porte de la miséricorde, ô Mère-de-Dieu toute-bénie, afin qu'espérant en toi nous ne nous égarions



ne sont pas les morts qui Te loueront, ni tous ceux qui descendent aux enfers ; mais nous les vivants, nous Te louons et, gémissant dans la peine de notre cœur, nous Te prions : écoute et prends pitié.

**P**lus que tous nous avons péché contre Toi et nous avons commis l'iniquité ; Seigneur, si nous n'avons pas atteint la conversion, accepte notre ferme propos en guise de conversion et, passant de la colère à la miséricorde, en Maître Tout-Puissant, délivre des funestes douleurs et de la mortelle maladie Tes serviteurs ; c'est dans la peine et les gémissements que nous T'en prions : bien vite, écoute et prends pitié.

**N**e Te souviens pas des fautes et des iniquités de Ton peuple, ne cite pas en jugement Tes serviteurs ni ne T'éloigne d'eux par ressentiment. Si tu tiens compte de nos fautes, Seigneur, qui donc subsistera ? Car nous sommes poussière et cendre, et notre consistance est comme nulle devant Toi ; mais, dans la tendresse de Ton amour pour les hommes, laisse-Toi émouvoir, ne nous fais pas périr, dans Ta colère, au milieu de nos iniquités, nous T'en prions, Dieu de bonté, écoute et prends pitié.

**T**oi qui ne désires pas la mort des pécheurs, mais qu'ils se convertissent et qu'ils vivent, Toi la source de vie, veuille nous vivifier, nous qui sommes dignes de la mort selon Ton juste jugement ; car Tu es le Dieu qui a pouvoir sur les vivants et sur les morts ; ne nous fais pas périr, dans Ta colère menaçante, nous T'en prions en larmes et à grand cri, dans l'affliction de notre cœur : écoute et prends pitié.



levée contre nous, apaise Ta mortelle fureur, arrête ce glaive menaçant qui d'invisible façon nous retranche avant l'heure, épargne Tes pauvres, Tes misérables serviteurs, n'enferme pas dans la mort les âmes de ceux qui, d'un cœur contrit et dans les larmes du repentir, se prosternent devant Toi, le Dieu de miséricorde, propice et indulgent.

Car il T'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô notre Dieu, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

*Ch. Amen.*

*Le Prêtre :* Gloire à Toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

*Ch. Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison (3 fois). Père, bénis. Le Prêtre :* Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints et illustres Apôtres et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, Lui qui est bon et qui aime les hommes.

*En l'absence de prêtre :* Par les prières...





---

part à cette fête, le monde visible et invisible ; car le Christ est ressuscité, Lui notre allégresse éternelle.

*De nouveau hirmos (Katavasia) : Jour de la Résurrection...*  
*Puis : Le Christ est ressuscité des morts... (3 fois)*

**Ode 3 :**

**V**enez, buvons un breuvage nouveau, miraculeusement tiré non pas du rocher dans le désert, mais de la Source d'incorruptibilité jaillie du tombeau du Christ, en qui nous sommes affermis.

**Le Christ est ressuscité des morts.**

**M**aintenant tout est empli de lumière : le ciel, la terre et les enfers ; que toute la création célèbre la Résurrection du Christ, en qui elle est affermie.

**Le Christ est ressuscité des morts.**

**H**ier, j'étais enseveli avec Toi, ô Christ, aujourd'hui je me relève avec Toi prenant part à Ta Résurrection ; hier, j'étais crucifié avec Toi, ô Sauveur, accorde-moi de partager Ta gloire dans Ton Royaume.

**Hypakoi :**

**A**yant devancé l'aurore et trouvé la pierre roulée de devant le sépulcre, Marie et ses compagnes entendirent la voix de l'ange : Celui qui est dans la lumière éternelle, pourquoi Le cherchez-vous parmi les morts, comme un homme ? Voyez le suaire, courez et annoncez au monde que le Seigneur est ressuscité, après avoir donné la mort à la mort, car Il est le Fils de Dieu qui sauve le genre humain.









Ode 7 :

**C**elui qui délivra les enfants de la fournaise devint homme et souffrit comme un mortel ; par Sa Passion, Il revêtit ce qui est mortel de la splendeur de l'incorruptibilité, Lui le seul béni, le Dieu de nos Pères, au-dessus de toute gloire.

**L**e Christ est ressuscité des morts.

**P**orteuses de myrrhe, les femmes d'une sagesse divine, accoururent jusqu'à Toi ; mais Celui qu'en pleurs elles cherchaient parmi les morts, c'est dans la joie que, se prosternant, elles Le reconnurent comme Dieu vivant ; et elles annoncèrent, ô Christ, la nouvelle de cette Pâque mystique à Tes Disciples.

**L**e Christ est ressuscité des morts.

**C**élébrons la mise à mort de la mort, la destruction de l'enfer ; c'est le début d'une vie nouvelle éternelle ; dansant d'allégresse, chantons Celui qui en est l'auteur, Lui le seul béni et Dieu de nos Pères, au-dessus de toute gloire.

**L**e Christ est ressuscité des morts.

**E**lle est vraiment sainte et solennelle cette nuit de notre rédemption, messagère du jour radieux de la Résurrection où, sortant corporellement du tombeau, resplendit sur tous la Lumière éternelle.

Ode 8 :

**V**oici maintenant le jour insigne et sacré, le premier de la semaine, jour royal et souverain, fête des fêtes, solennité des solennités, en ce jour nous bénissons le Christ dans tous les siècles.





Toi plus manifestement dans le jour sans crépuscule de Ton Royaume.

**Exapostilaire :**

**D**ans la chair Tu T'es endormi comme un mortel, ô Roi et Seigneur ; Tu es ressuscité le troisième jour, arrachant Adam à la corruption et effaçant la mort, ô Pâque incorruptible, ô salut du monde.



## STICHÈRES de PÂQUES

Que Dieu Se lève et que Ses ennemis soient dispersés  
et que ceux qui Le haïssent fuient devant Sa Face.

**P**ne Pâque sacrée nous est révélée aujourd'hui, Pâque nouvelle et sainte, Pâque mystique, Pâque toute-vénérable ; Pâque, le Christ Rédempteur ; Pâque toute-pure, Pâque très grande, Pâque des croyants, Pâque qui nous ouvre les portes du Paradis, Pâque qui sanctifie tous les fidèles.

Comme se dissipe la fumée, qu'ils se dissipent,  
comme fond la cire en face du feu.

**V**enez, saintes femmes, messagères de la bonne nouvelle, vous qui avez vu, dites à Sion : Reçois de nous l'heureuse annonce de joie de la Résurrection du Christ. Exulte et danse, tressaille d'allégresse, ô Jérusalem, voyant le Christ Roi, sortir du tombeau comme un époux.

Qu'ainsi périssent les pécheurs devant la Face de Dieu  
mais que les justes se réjouissent.

Les femmes myrrhophores, arrivées de grand matin, se tenaient près du tombeau du Donateur-de-vie ; elles trouvèrent un ange assis sur la pierre qui leur adressa ces paroles : Pourquoi cherchez-vous parmi les morts le Vivant ? Pourquoi pleurez-vous l'Incorruptible, comme s'Il gisait dans la corruption ? Allez l'annoncer à Ses Disciples !

Voici le jour que le Seigneur a fait :  
exultons et réjouissons-nous en Lui.

Ô Pâque de joie ! C'est la Pâque, la Pâque du Seigneur, une Pâque pleine de majesté s'est levée sur nous ; c'est la Pâque – embrassons-nous les uns les autres dans la joie ! Ô Pâque, qui nous délivre de l'affliction ; car en ce jour, le Christ sortant du tombeau comme d'une chambre nuptiale, comble de joie les saintes femmes et leur dit : Annoncez-Le aux Apôtres.

Gloire... Et maintenant...

C'est le jour de la Résurrection, rayonnons de joie en cette fête, embrassons-nous les uns les autres, et appelons frères même ceux qui nous haïssent, pardonnons tout à cause de la Résurrection ; et proclamons de toute notre voix : Le Christ est ressuscité des morts, par Sa mort Il a terrassé la mort, et à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie.

Le Christ est ressuscité des morts, par Sa mort Il a terrassé la mort, et à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie. (3 fois)





nous Te clamons cette louange : Hosanna dans les hauteurs, béni est Celui qui vient au Nom du Seigneur.

**Kondakion, ton 6 :** Au ciel sur le trône des Chérubins, ici-bas siégeant sur l'ànon, ô Christ notre Dieu, Tu reçois la louange des anges et les hymnes des enfants qui chantent au-devant de Toi : Béni est Celui qui vient pour tirer Adam du tombeau.

**Lundi Saint : Le beau Joseph et le figuier desséché**

**Tropaire, ton 8 :** Voici l'Époux qui arrive au milieu de la nuit ; bienheureux le serviteur qu'Il trouvera vigilant, mais malheureux celui qu'Il trouvera négligent. Veille donc, ô mon âme, à ne pas sombrer dans le sommeil, afin de n'être pas livrée à la mort et bannie du Royaume. Mais ressaisis-toi et chante : Saint, Saint, Saint es-Tu, ô notre Dieu, par les prières de la Mère-de-Dieu, aie pitié de nous.

**Kondakion, ton 8 :** Jacob pleurait la perte de son fils, mais lui, le beau Joseph, assis sur un char, était vénéré comme roi. Ne s'étant pas alors laissé asservir aux voluptés de l'Égyptienne, il fut glorifié en retour par Celui qui connaît les cœurs des hommes et donne les couronnes incorruptibles.

**Mardi Saint : Les dix vierges**

**Tropaire, ton 8 :** Voici l'Époux qui arrive... (voir ci-dessus)

**Kondakion, ton 2 :** Songeant à l'heure de la fin, ô mon âme misérable, et craignant le sort du figuier coupé, cultive avec ardeur le talent que tu as reçu, veillant et clamant : Ne restons pas en dehors de la chambre nuptiale du Christ !

**Mercredi Saint : La femme pécheresse qui versa de la myrrhe sur le Seigneur**

**Tropaire, ton 8 :** Voici l'Époux qui arrive... (voir ci-dessus)

**Kondakion, ton 4 :** Plus que la pécheresse, ô Très-Bon, j'ai péché ; je ne suis pas revenu à Toi avec des larmes abondantes, mais je Te prie en silence et me prosterne devant Toi, et avec ferveur j'étreins Tes pieds très-purs, afin qu'en tant que Maître Tu m'accordes la rémission de mes dettes, à moi qui Te clame : De mes actions mauvaises délivre-moi, ô Sauveur.

**Jedi Saint : Le Lavement des pieds, la Cène mystique, la Prière et la Trahison**

*Troaire, ton 8 :* **T**andis qu'à la Cène, au Lavement des pieds, les glorieux Disciples étaient emplis de lumière, Judas l'impie, malade d'avarice, se couvrait de ténèbres et aux juges iniques il Te livrait, Toi le juste Juge. Vois donc, toi qui t'attaches aux richesses, comment à cause d'elles il s'est pendu ! Fuis l'âme insatiable qui osa un tel crime contre le Maître. Toi qui es bon envers tous, Seigneur, gloire à Toi !

*Kondakion, ton 2 :* **A**yant reçu le pain dans ses mains, le traître, Judas, les tend en secret pour recevoir le prix de Celui qui a façonné l'homme de Ses propres mains. Il est demeuré incorrigible, lui le fourbe serviteur.

**Vendredi Saint : Crucifixion du Seigneur et Confession du Larron**

*Troaire, ton 8 :* **T**andis qu'à la Cène, au Lavement des pieds... (*voir ci-dessus*)

*Kondakion, ton 8 :* **V**enez, chantons tous Celui qui a été crucifié pour nous ; car Marie Le vit sur le Bois et dit : Même si Tu endures la Croix, Tu es mon fils et mon Dieu.

*Troaire (chanté à la fin des Matines), ton 4 :* **T**u nous as rachetés de la malédiction de la loi par Ton sang précieux ; cloué sur la Croix et percé par la Lance, Tu as fait jaillir pour les hommes l'immortalité ; ô notre Sauveur, gloire à Toi !

**Samedi Saint : Ensevelissement du Seigneur et Descente aux Enfers**

*Tropaires, ton 2 :* **L**e noble Joseph descendit de la Croix Ton Corps très pur, l'enveloppa d'un linceul immaculé et le déposa couvert d'aromates dans un sépulcre neuf. **G**loire... **L**orsque Tu descendis dans la mort, Toi la Vie immortelle, alors Tu mis à mort l'enfer par l'éclat de Ta divinité ; et lorsque Tu ressuscitas les morts des abîmes souterrains, toutes les Puissances des Cieux se mirent à crier : Ô Christ notre Dieu, Donateur-de-vie, gloire à Toi ! **E**t maintenant... **P**rès du tombeau l'ange apparut aux saintes femmes myrrhophores et clama : La myrrhe convient aux mortels, mais le Christ est étranger à la corruption.

*Kondakion, ton 6 :* **C**elui qui a fermé l'abîme est vu mort ; couvert de myrrhe et enveloppé d'un linceul, l'Immortel est mis au tombeau comme



*En néerlandais :* Christus is opgestaan uit de doden, door Zijn dood vertreedt Hij de dood en schenkt het Leven aan hen in het graf!

*Kondakion, ton 8 :* **B**ien que descendu dans le tombeau, ô Immortel, Tu as détruit la puissance de l'enfer et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ-Dieu, disant aux Myrrhophores : *Réjouissez-vous*, et donnant la paix aux Apôtres, Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la Résurrection.

### Vendredi Lumineux

*Tropeire de la Source vivifiante, ton 1 :* **T**on temple, ô Mère-de-Dieu, est devenu le Paradis, faisant sourdre l'intarissable flot des guérisons, et nous les fidèles, comme à la Source vivifiante nous y puisons la santé et la vie éternelle, car tu intercèdes auprès de Celui qui est né de toi, le Christ notre Sauveur, pour le salut de nos âmes.

*Kondakion, ton 8 :* **D**e ta source inépuisable accorde-moi, Vierge comblée par la Grâce de Dieu, les flots sans cesse jaillissants de ta grâce qui dépasse l'entendement : comme à celle qui enfanta le Verbe ineffablement je te demande de me rafraîchir afin que je te crie : Réjouis-toi, fontaine du salut.

### Dimanche de Thomas (2<sup>e</sup> après Pâques)

*Tropeire, ton 7 :* **L**e Sépulcre étant scellé, Toi la Vie, ô Christ-Dieu, Tu Te lèves du tombeau, et les portes étant fermées, Toi, la Résurrection de tous, Tu Te présentes devant Tes Disciples et par eux, Tu renouvelles en nous un esprit de droiture, dans Ta grande miséricorde.

*Kondakion, ton 8 :* **V**oulant s'assurer de Ta Résurrection, Thomas toucha de sa main Ton Côté vivifiant, ô Christ-Dieu ; aussi lorsque Tu entras, les portes étant closes, il Te clama avec les autres Apôtres : Tu es mon Seigneur et mon Dieu.

### Dimanche des Myrrhophores (3<sup>e</sup> après Pâques)

*Tropeire de la Résurrection, ton 2 ; Gloire... Tropeire de St Joseph d'Arimathie, ton 2 :* **L**e noble Joseph descendit du bois de la Croix Ton corps très-pur, l'enveloppa d'un linceul immaculé et le déposa couvert d'aromates dans un sépulcre neuf. Mais Tu es ressuscité le troisième jour, Seigneur, pour accorder au monde la grande miséricorde.







**Tous les Saints**

*Troaire de tous les Saints, ton 4 :* **D**ans le monde entier, Ton Église, revêtue du sang des martyrs comme de pourpre et de lin précieux, Te clame : par leur intercession, ô Christ-Dieu, étends Ta compassion sur Ton peuple ; donne la paix à Ta cité et à nos âmes la grande miséricorde.

*Kondakion, ton 8 :* **C**omme prémices de la nature, à Toi qui semas la création, le monde entier T'apporte, Seigneur, les martyrs théophores ; par leurs supplications, garde Ton Église dans une paix profonde, par les prières de la Mère-de-Dieu, ô Très-miséricordieux.









